The Buddha's Last Bequest

佛 遺 教 經　課誦本【淺譯版】

姚秦 三藏法師 鳩摩羅什 漢譯，佛曆 2568.1.1 心 法師 修訂

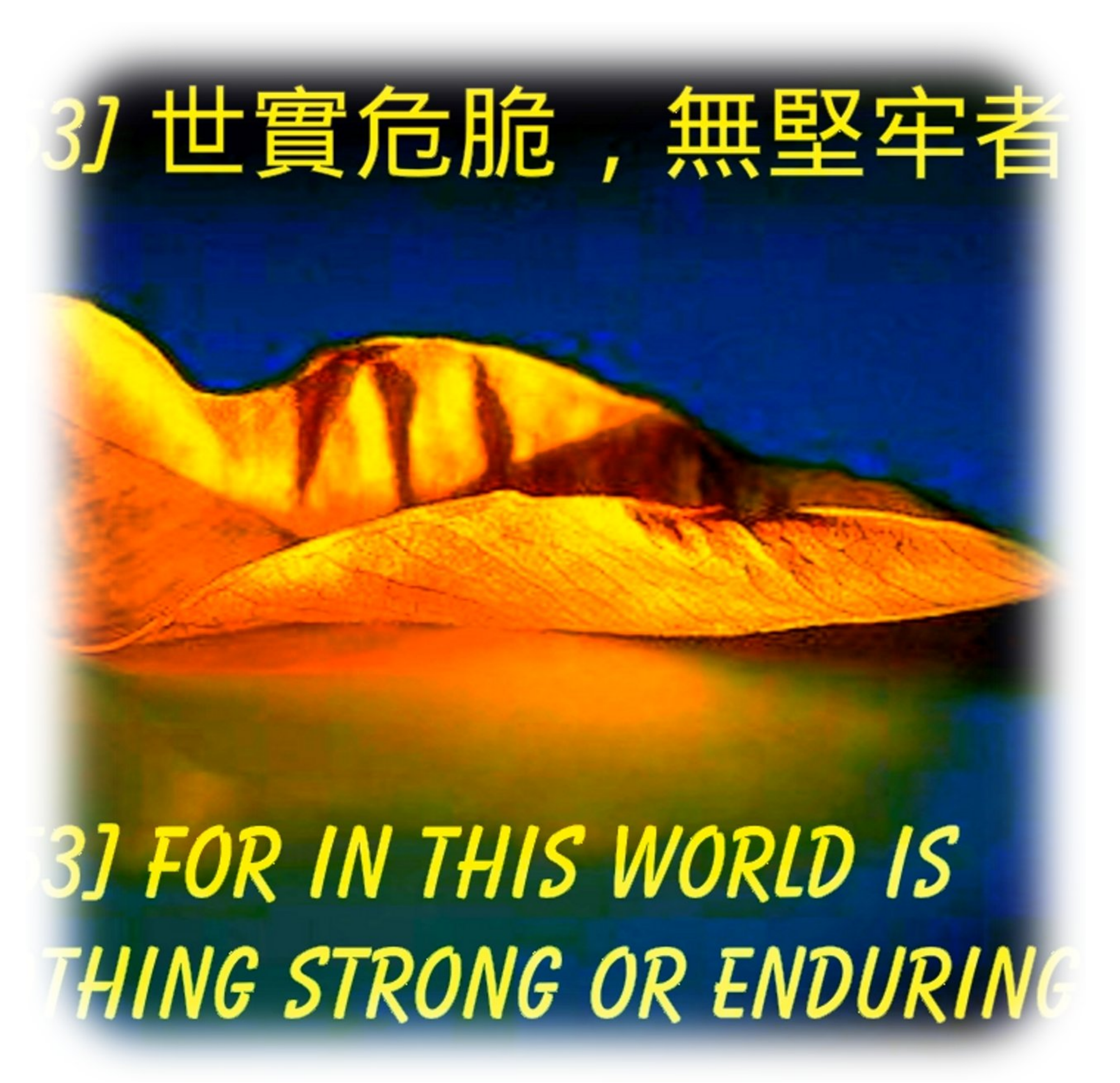
Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者

To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures.

供養——無上世尊、無上法身、無上舍利

《佛遺教經》一百六十句淺譯【課誦本】



巴利聖典 palitxt@outlook.com ✍ https://fuzi.nidbox.com

佛 遺 教 經 【大綱】(Outline)

♡ 一切種植，及諸財寶，皆當遠離，如避火坑。（佛遺教經第八句）

佛遺教經【目錄】(Contents)

♡ 汝等比丘！求善知識，求善護助，無如不忘念。（佛遺教經第一零四句）



Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。

Refuge in the Buddha, Arhat, Supreme Enlightenment.

☆ Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādetha.

諸行皆是壞滅之法，
應自精進不放逸。

Decay is inherent in all component things.
Work out your salvation with diligence!

☆ 當勤精進，　早求解脫；
以智慧明，　滅諸痴暗。

But do strive diligently, and quickly seek out freedom.
With the light of perfect wisdom, destroy the darkness of ignorance!

啊ㄚ！佛ㄈㄛˊ陀ㄊㄨㄛˊ的˙ㄉㄜ智ㄓˋ慧ㄏㄨㄟˋ

What! Buddha's Wisdom

☆ 似乎，每個人——
都喜歡發表！
Seems, everyone... enjoy published!

都有，他自己，
高超的見解……。
Has, himself... super views.

似乎，每個人——
都有，勝過佛陀的智慧 ‼
Seems everyone... have, better than Buddha's wisdom!

可是，對於原始的——
「佛 陀 教 法」是什麼 ¿?
However, what is... "the original teachings of Buddha?"

並不瞭解， ♨
也不想瞭解，
更沒有時間去瞭解。
Do not know, not understand, and no time to understand.

因為，他們都在——
Because they are…

忙於，自己的：
『所知、所見……？』
Busy with their own... "I know, I see… ?"

三皈依 Tisaraṇa / *Three Refuges*

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——於佛陀；

I refuge in the Buddha;

Abhabbo parihānāya nibbānasseva!

涅槃， 無衰退！

Nibbana, no recession!

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——正法律；

I refuge in the Dhamma;

Hiri ottappa sampanno!

具足， 慚與愧！

Be ashamed and reflection!

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——賢聖僧；

I refuge in the Sangha;

Sikkhāya tibba gāravo!

熱心， 尊敬學！

Ardent to learning respectfully!

《佛遺教經》課誦本

The Buddha's Last Bequest

【禮佛偈】

Buddhabhivandana Devotion

（現在讓我們合掌，誦禮佛偈！）

皈命於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。

（合掌三頌！）

天上天下無如佛，十方世界亦無比。

世間所有我盡見，一切無有如佛者！

南無三界導師、四生慈父、人天眼目、轉無上輪——

南無佛！南無法！南無僧！南無戒！

【早晚課】

The Buddhist Daily Devotions

㈠ 皈依三寶

Refuge in the Triple Gem

（現在讓我們合掌，三皈依禮！）

我以佛陀為皈依處；
我以聖法為皈依處；
我以僧伽為皈依處。

第二次，我以佛陀為皈依處；
第二次，我以聖法為皈依處；
第二次，我以僧伽為皈依處。

第三次，我以佛陀為皈依處；
第三次，我以聖法為皈依處；
第三次，我以僧伽為皈依處。

卍 卍 卍

㈡ 禮敬佛寶

Salutation to the Buddha

（現在讓我們合掌，禮讚佛陀！）

這樣，他成為世尊是：

應供阿羅漢、正等正覺者、明行足、善逝、世間解；

無上士、調御丈夫、天人師、佛陀、世尊。

㈢ 禮敬法寶

Salutation to the Dhamma

（現在讓我們合掌，禮讚聖法！）

這是，世尊所善說：

自見、無時、來見、引導、智者各自證知。

㈣ 禮敬僧寶

Salutation to the Sangha

（現在讓我們合掌，禮讚僧伽！）

善行者是世尊的聲聞眾，正行者是世尊的聲聞眾；

智行者是世尊的聲聞眾，敬行者是世尊的聲聞眾；

這是四雙、八輩！他們是世尊的聲聞眾：

值得供養、值得供奉、值得奉施；

值得合掌禮敬在世間無上的福田。

卍 卍 卍

㈤ 受學五戒

Learning the Five Precepts

❶ 我要受持不殺生的學處；
❷ 我要受持不偷盜的學處；
❸ 我要受持不邪婬的學處；
❹ 我要受持不妄語的學處；
❺ 我要受持不飲酒的學處。

㈥ 受學十戒

Learning the Ten Precepts

❶ 我要受持不殺生的學處；
❷ 我要受持不偷盜的學處；
❸ 我受持不非梵行的學處；
❹ 我要受持不妄語的學處；
❺ 我要受持不飲酒的學處；
❻ 我受持不非時食的學處；
❼ 我要受持不歌舞的學處；
❽ 我受持不裝飾花香學處；
❾ 我受持不睡高廣床學處；
❿ 我受持不接受金錢學處。

卍 卍 卍

㈦ 懺悔過失

Repentance of Faults

❶ 啊！世尊！

您是無上智慧圓滿之佛，請您慈悲原諒；

若我不謹慎，犯了身語意的罪過，乃我之缺點。

祈佛慈悲，容我懺悔清淨喲！

❷ 啊！聖法！

您是不待時節現見之法，請您慈悲原諒；

若我不謹慎，犯了身語意的罪過，乃我之缺點。

祈法慈悲，容我懺悔清淨喲！

❸ 啊！僧伽！

您是正確修行至高之僧，請您慈悲原諒；

若我不謹慎，犯了身語意的罪過，乃我之缺點。

祈僧慈悲，容我懺悔清淨喲！

往昔所造諸惡業，皆由無始貪瞋痴；

從身語意之所生，一切我今皆懺悔！

卍 卍 卍

㈧ 迴向正覺

Transfer Merit to Enlightenment

以我所有修行功德——
願我遠離惡緣，常親近善知識；
得令智慧增長，直到圓成涅槃。

稽首三界尊，皈命現在佛；
我今捨自諦，受持正法律；
上報四重恩，下濟三途苦；
若有見聞者，悉發清淨心；
盡此一報身，速疾成正覺。

我皈依於佛陀，涅槃無衰退；
我皈依正法律，具足慚與愧；
我皈依賢聖僧，熱心尊敬學！

南無佛！南無法！南無僧！南無戒！
（禮畢放掌。）

♨ 第一篇　說法緣起 *Occasion (1~3)*

[1] 釋迦牟尼佛，初轉法輪，度阿若憍陳如；最後說法，度須跋陀羅。

【譯文】｛佛陀世尊在菩提伽耶的菩提樹下修行；因為徹悟四聖諦真理，所以成就無上正覺。

然後，祂來到鹿野苑初次教導四聖諦的無上法門，讓阿若憍陳如等五位比丘先後成就阿羅漢。

經過近五十年漫長的說法歲月，世尊在拘屍那羅，教導了最後一位弟子須跋陀羅成為阿羅漢。}

[2] 所ㄙㄨㄛˇ應ㄧㄥ度ㄉㄨˋ者ㄓㄜˇ，
皆ㄐㄧㄝ已ㄧˇ度ㄉㄨˋ訖ㄑㄧˋ；
於ㄩˊ娑ㄙㄨㄛ羅ㄌㄨㄛˊ雙ㄕㄨㄤ樹ㄕㄨˋ
間ㄐㄧㄢ， 將ㄐㄧㄤ入ㄖㄨˋ涅ㄋㄧㄝˋ
槃ㄆㄢˊ。

【譯文】{能夠接受聖教的弟子，都已經證得聖果了……

世尊即將要在一對娑羅樹之下入無餘涅槃，離開世間。}

[3] 是ㄕˋ時ㄕˊ中ㄓㄨㄥ夜ㄧㄝˋ，

寂(ㄐㄧˊ)然(ㄖㄢˊ)無(ㄨˊ)聲(ㄕㄥ)，
為(ㄨㄟˋ)諸(ㄓㄨ)弟(ㄉㄧˋ)子(ㄗˇ)，
略(ㄌㄩㄝˋ)說(ㄕㄨㄛ)法(ㄈㄚˇ)要(ㄧㄠˋ)：

【譯文】｛這個時候，正好是晚上十點，到凌晨兩點之間的中夜。

上千人的聖弟子們聚在一起，安靜沒有任何聲音，專心聽佛開示……

唯一能夠聽到的是，世尊最後為眾弟子反覆叮嚀，提醒修行重點：

（就是——戒定慧、四不壞信、四聖諦、八聖道分、三十七道品！）｝

♨ 第二篇 戒不壞信

On the Cultivation of Virtue in this World (4~78)

第一品 ☆ 培養戒德

Exhortation on Keeping the Precepts (4~22)

[4] 「汝ㄖㄨˇ等ㄉㄥˇ比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ！於ㄩˊ我ㄨㄛˇ滅ㄇㄧㄝˋ後ㄏㄡˋ，當ㄉㄤ尊ㄗㄨㄣ重ㄓㄨㄥˋ、珍ㄓㄣ敬ㄐㄧㄥˋ，波ㄅㄛ羅ㄌㄨㄛˊ提ㄊㄧˊ木ㄇㄨˋ叉ㄔㄚ。

【譯文】{「比丘們！在我入無餘涅槃，離開世間以

後，應當尊重、珍視、恭敬：

　比丘戒律、比丘尼戒律及其他一切佛陀所制定的戒律是——解脫到達彼岸的根本！}

[5] 如ㄖㄨˊ暗ㄢˋ遇ㄩˋ明ㄇㄧㄥˊ，

貧ㄆㄧㄣˊ人ㄖㄣˊ得ㄉㄜˊ寶ㄅㄠˇ。

　【譯文】{戒律就好像，在黑暗的地方遇見了光明；貧窮的人獲得了財寶，非常珍貴！}

[6] 當ㄉㄤ知ㄓ此ㄘˇ，　則ㄗㄜˊ

是ㄕˋ，　汝ㄖㄨˇ等ㄉㄥˇ大ㄉㄚˋ

師ㄕ，　若ㄖㄨㄛˋ我ㄨㄛˇ住ㄓㄨˋ

世ㄕˋ，　無ㄨˊ異ㄧˋ此ㄘˇ

也(ㄧㄝˇ)！

【譯文】｛應當知道：這些戒律就像引導你們的大恩師、大導師一樣！

你們若能持守戒律、守護根門、正念正知，也就好像我仍然住持世間。

完全沒有什麼不同！｝

[7] 持(ㄔˊ)淨(ㄐㄧㄥˋ)戒(ㄐㄧㄝˋ)者(ㄓㄜˇ)，

不(ㄅㄨˋ)得(ㄉㄜˊ)，　販(ㄈㄢˋ)賣(ㄇㄞˋ)

貿(ㄇㄠˋ)易(ㄧˋ)、　安(ㄢ)置(ㄓˋ)

田(ㄊㄧㄢˊ)宅(ㄓㄞˊ)、　畜(ㄒㄩˋ)養(ㄧㄤˇ)

人(ㄖㄣˊ)民(ㄇㄧㄣˊ)、　奴(ㄋㄨˊ)

婢ㄅㄧˋ、畜ㄔㄨˋ生ㄕㄥ；

【譯文】{一位持守清淨戒律的比丘比丘尼、沙彌沙彌尼或出家修行者不應該：

經營商業、投資仲介、購置田地、興建宅舍、攜家帶眷、擁有奴僕、飼養畜生。}

[8] 一ㄧ切ㄑㄧㄝˋ種ㄓㄨㄥˋ植ㄓˊ，

及ㄐㄧˊ諸ㄓㄨ財ㄘㄞˊ寶ㄅㄠˇ，

皆ㄐㄧㄝ當ㄉㄤ遠ㄩㄢˇ離ㄌㄧˊ，

如ㄖㄨˊ避ㄅㄧˋ火ㄏㄨㄛˇ坑ㄎㄥ；

【譯文】{一切的耕種、栽植事業，以及所有的錢財、金銀珠寶……

都應當迴避遠離：就好像迴避地獄、火坑要遠遠逃離，唯恐不及！}

[9] 不(ㄅㄨˋ)得(ㄉㄜˊ)，斬(ㄓㄢˇ)伐(ㄈㄚˊ)
草(ㄘㄠˇ)木(ㄇㄨˋ)、墾(ㄎㄣˇ)土(ㄊㄨˇ)
掘(ㄐㄩㄝˊ)地(ㄉㄧˋ)。

【譯文】{不可以砍伐植物，不論是從根幹節芽或種子所生都不應採擷！

也不可以為了要蓋寺院，而大興土木、濫墾山林、破壞生態及自然環境。}

[10] 合(ㄏㄜˊ)和(ㄏㄜˊ)湯(ㄊㄤ)藥(ㄧㄠˋ)、
占(ㄓㄢ)相(ㄒㄧㄤˋ)吉(ㄐㄧˊ)凶(ㄒㄩㄥ)、
仰(ㄧㄤˇ)觀(ㄍㄨㄢ)星(ㄒㄧㄥ)宿(ㄒㄧㄡˋ)、

推步盈虛、曆數算計，皆所不應。

【譯文】{當然，也包括各類醫命相卜：

醫藥謀生、占卜看相、星象禍福、地理風水、命數預言……

這些徒勞無益的橫明，都不是出家修行所應該做的事情！}

[11] 節身時食、清淨自活；

【譯文】{一位出家修行者，過著少欲知足、安貧樂道的清淨生活。

應離開一切放逸的飲食習慣：過午不食、日中一食或適當時才飲食！}

[12-1] 不(ㄅㄨˋ)得(ㄉㄜˊ)，參(ㄘㄢ)預(ㄩˋ)世(ㄕˋ)事(ㄕˋ)、通(ㄊㄨㄥ)致(ㄓˋ)使(ㄕˇ)命(ㄇㄧㄥˋ)；

【譯文】{一位出家修行者，不應擔任說媒、證婚、參預各種世事。

要遠離任何世俗的職務——送往迎來、差遣、使者、傳信者的行為！}

[12-2] 咒(ㄓㄡˋ)術(ㄕㄨˋ)仙(ㄒㄧㄢ)藥(ㄧㄠˋ)、結(ㄐㄧㄝˊ)好(ㄏㄠˇ)貴(ㄍㄨㄟˋ)人(ㄖㄣˊ)、親(ㄑㄧㄣ)厚(ㄏㄡˋ)媟(ㄒㄧㄝˋ)慢(ㄇㄢˋ)，

皆(ㄐㄧㄝ)不(ㄅㄨˋ)應(ㄧㄥ)作(ㄗㄨㄛˋ)。

【譯文】{不論唸誦咒語、茅山法術、加持仙藥，還是……

為了巴結、討好富貴人家，不惜歌舞、驕奢淫逸討歡心；

這些徒勞無益的橫明，都不是出家修行所應該做的事情！}

[13] 當(ㄉㄤ)自(ㄗˋ)端(ㄉㄨㄢ)心(ㄒㄧㄣ)、正(ㄓㄥˋ)念(ㄋㄧㄢˋ)求(ㄑㄧㄡˊ)度(ㄉㄨˋ)；

【譯文】{所以，應當端正自己的內心，實踐八正道：

正念正知、知恥改過，修戒定慧以斷除自己輪迴之苦！}

[14] 不(ㄅㄨˋ)得(ㄉㄜˊ)，包(ㄅㄠ)藏(ㄘㄤˊ)

瑕[ㄒㄧㄚˊ]疵[ㄘ]、顯[ㄒㄧㄢˇ]異[ㄧˋ]惑[ㄏㄨㄛˋ]眾[ㄓㄨㄥˋ]；

【譯文】{任何一位修行者，都不應當隱藏自己小小的過犯；

即使是微不足道，都應該把它發露出來，否則就是欺世盜名！

任何一位修行者，都不應當炫耀自己的神通境界——上人法；

如果沒有必要，都不應該把它顯露出來，否則也是欺世盜名！}

[15] 於[ㄩˊ]四[ㄙˋ]供[ㄍㄨㄥˋ]養[ㄧㄤˇ]，知[ㄓ]量[ㄌㄧㄤˋ]知[ㄓ]足[ㄗㄨˊ]，趣[ㄑㄩˋ]得[ㄉㄜˊ]供[ㄍㄨㄥ]事[ㄕˋ]，

不應蓄積。

【譯文】{對於一位出家修行者來說，只適合接受四種供養！

那就是：一、衣服；二、飲食；三、坐臥住所；四、醫藥等。

而且，應該能夠適量知足，每天要正念省思，所有這些供養——

只不過為了安心辦道修行，在規定的期限內，用完不可儲存！}

[16] 此則略說，持戒之相。

【譯文】{以上，是簡單扼要的說明：持守清淨戒律的要點。}

[17] 戒是正順、

解脫之本，
故名：『波羅提木叉！』

【譯文】{嚴格持守清淨戒律，是一切善行的根本——經由八聖道分通往解脫、到達涅槃大海的唯一正道；所以，清淨的戒律又稱為——解脫到達彼岸的根本！}

[18] 因依此戒，
得生諸禪定，及滅苦

智ㄓˋ慧ㄏㄨㄟˋ。

【譯文】{因為，依據這樣的清淨戒律，能夠生起四禪八定；

進而，能夠達到斷除生死流轉五蘊苦海，照見滅聖諦的智慧。}

[19] 是ㄕˋ故ㄍㄨˋ比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ，

當ㄉㄤ持ㄔˊ淨ㄐㄧㄥˋ戒ㄐㄧㄝˋ，

勿ㄨˋ令ㄌㄧㄥˋ毀ㄏㄨㄟˇ缺ㄑㄩㄝ。

【譯文】{所以，應當堅守清淨戒律——

比丘們！不要讓自己的戒律毀損蒙羞！}

[20] 若ㄖㄨㄛˋ人ㄖㄣˊ，　能ㄋㄥˊ持ㄔˊ

淨ㄐㄧㄥˋ戒ㄐㄧㄝˋ，　是ㄕˋ

則ㄗㄜˊ，能ㄋㄥˊ有ㄧㄡˇ善ㄕㄢˋ法ㄈㄚˇ；

【譯文】{如果，任何佛弟子，能夠堅守清淨戒律……唯有如此，才能夠滅除貪瞋痴、生起戒定慧的善法！}

[21] 若ㄖㄨㄛˋ無ㄨˊ淨ㄐㄧㄥˋ戒ㄐㄧㄝˋ，

諸ㄓㄨ善ㄕㄢˋ功ㄍㄨㄥ德ㄉㄜˊ，

皆ㄐㄧㄝ不ㄅㄨˋ得ㄉㄜˊ生ㄕㄥ。

【譯文】{如果，沒有清淨戒律，一切的善行功德，都不可能產生。}

[22] 是ㄕˋ以ㄧˇ當ㄉㄤ知ㄓ，

戒為：『第一安穩，功德住處！』

【譯文】{所以，應該知道佛陀所制定出家或在家的清淨戒律是——

『世間唯一純淨安樂、無垢安穩，出世間無上功德所居住的地方！』}

第二品 ☆ 攝根護心

Exhortation on the Control of Mind and Body (23~39)

[23] 汝等比丘！
已能住戒，
當制五根，
勿令放逸，
入於五欲。

【譯文】{比丘們！當你能夠——
安住於清淨戒律以後，應當限制：
眼、耳、鼻、舌、身等五個根門！
不要讓它們放縱淫亂，而追逐於：
色、聲、香、味、觸等五種慾望！}

[24] 譬如，牧牛之人，執杖視之，不令縱逸，犯人苗稼。

【譯文】{這就好比——

放牧童子拿著牧杖，注視著五根門頭的牛羊，是否亂跑走失？

或者到處踐踏穀物，跑到別人五慾的田地去，吃人禾苗莊稼？}

[25] 若縱五根，

非ㄈㄟ唯ㄨㄟˊ五ㄨˇ慾ㄩˋ，

將ㄐㄧㄤ無ㄨˊ涯ㄧㄚˊ畔ㄆㄢˋ，

不ㄅㄨˋ可ㄎㄜˇ制ㄓˋ也ㄧㄝˇ；

【譯文】{如不攝禦：眼、耳、鼻、舌、身等五個根門！

不但讓自己放縱追逐：色、聲、香、味、觸等五種慾望！

而且還會沉淪於苦海，在無邊無際輪迴中流轉無法出離。}

[26] 亦ㄧˋ如ㄖㄨˊ惡ㄜˋ馬ㄇㄚˇ，

不ㄅㄨˋ以ㄧˇ轡ㄆㄟˋ制ㄓˋ，

將ㄐㄧㄤ當ㄉㄤ牽ㄑㄧㄢ人ㄖㄣˊ，

墜ㄓㄨㄟˋ於ㄩˊ坑ㄎㄥ埳ㄎㄢˇ。

【譯文】｛至於意根，也就像似惡馬，如果不用馬的轡繩牢牢約束；

那麼，將會有連人帶馬直接墜入深坑、地獄的危險，後果不堪設想！｝

[27] 如被賊劫，苦止一世；

【譯文】｛如果，人被盜賊搶劫：

最多只有在這一輩子受苦而已！｝

[28] 五根賊禍，殃及累世。

【譯文】｛但是，五根盜賊禍害：

會讓生生世世都災難不得安寧。｝

[29] 為ㄨㄟˋ害ㄏㄞˋ甚ㄕㄣˋ重ㄓㄨㄥˋ，

不ㄅㄨˋ可ㄎㄜˇ不ㄅㄨˋ慎ㄕㄣˋ！

【譯文】{五賊是很嚴重的過患，不可以不三思謹慎、小心為要！}

[30] 是ㄕˋ故ㄍㄨˋ智ㄓˋ者ㄓㄜˇ，

制ㄓˋ而ㄦˊ不ㄅㄨˊ隨ㄙㄨㄟˊ，

持ㄔˊ之ㄓ如ㄖㄨˊ賊ㄗㄟˊ，

不ㄅㄨˊ令ㄌㄧㄥˋ縱ㄗㄨㄥˋ逸ㄧˋ；

【譯文】{所以，一位明智的人，要限制五個根門而不是放縱它。

要攝禦五根，有如防備五種盜賊；千萬不可以片刻放鬆而不警覺！}

[31] 假令縱之，
皆亦不久，
見其磨滅。

【譯文】{如果不警惕防備、愚痴放縱五賊，這樣的人……沒有不在很短暫的時間裡，看見他大禍臨頭、身敗名裂！}

[32] 此五根者，
心為其主，
是故汝等，
當好制心。

【譯文】{但是，離開五個根門之外的『心』，才是它們的主人。

所以比丘們！應當隨時隨地看好自己的『心』！}

[33] 心之可畏，甚於毒蛇、惡獸、怨賊、大火越逸，未足喻也。

【譯文】{『心』有多麼可怕呢？

歹毒勝過毒蛇！凶惡勝過猛獸！怨仇勝過盜賊！

地獄『心』之火，猛烈地燃燒，勝過人間大火。

『心』有多可怕？以上都是無法用言語形容的！}

[34] 譬(ㄆㄧˋ)如(ㄖㄨˊ)有(ㄧㄡˇ)人(ㄖㄣˊ)，

手(ㄕㄡˇ)執(ㄓˊ)蜜(ㄇㄧˋ)器(ㄑㄧˋ)，

動(ㄉㄨㄥˋ)轉(ㄓㄨㄢˇ)輕(ㄑㄧㄥ)躁(ㄗㄠˋ)，

但(ㄉㄢˋ)觀(ㄍㄨㄢ)於(ㄩˊ)蜜(ㄇㄧˋ)，

不(ㄅㄨˊ)見(ㄐㄧㄢˋ)深(ㄕㄣ)坑(ㄎㄥ)。

【譯文】｛『心』就好像——

沒有正念、正知的人，手裡捧的器皿着裝蜂蜜，一舉一動都很心浮氣躁！

當『心』完全被吸引，他只會看到手上的蜂蜜，卻不見腳下深谷的危險。｝

[35] 譬(ㄆㄧˋ)如(ㄖㄨˊ)，狂(ㄎㄨㄤˊ)象(ㄒㄧㄤˋ)

無鉤，猿猴
得樹，騰躍
踔躑，難可
禁制。

【譯文】{『心』就好像——

喝醉酒了的痴心狂象；如果沒有戒律的鉤子，就沒有人可以控制得了牠。

又像是貪心以及瞋心很重的猿猴；如果沒有繫上戒律的繩子，跑到樹上……

跳來跳去、踢打戲弄、來回攀援，就都沒有人可以拘禁、限制得了牠了！}

[36] 當急挫之，
無令放逸！

【譯文】｛所以，應當趕快攝禦、限制五根，每個時刻都不可讓意根放逸！｝

[37] 縱ㄗㄨㄥˋ此ㄘˇ心ㄒㄧㄣ者ㄓㄜˇ，

喪ㄙㄤˋ人ㄖㄣˊ善ㄕㄢˋ事ㄕˋ；

【譯文】｛凡是放縱這顆『心』的人，將會失去所有善事的功德！｝

[38] 制ㄓˋ之ㄓ一ㄧˊ處ㄔㄨˋ，

無ㄨˊ事ㄕˋ不ㄅㄨˋ辦ㄅㄢˋ。

【譯文】｛如果能夠限制這顆『心』，用在觀照自己五蘊身心的地方……

那麼他必定能捨離『心』的五蓋，覺行圓滿功德、沒有什麼辦不到的！｝

[39] 是ㄕˋ故ㄍㄨˋ比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ，

當ㄉㄤ勤ㄑㄧㄣˊ精ㄐㄧㄥ進ㄐㄧㄣˋ，折ㄓㄜˊ伏ㄈㄨˊ汝ㄖㄨˇ心ㄒㄧㄣ！

【譯文】{所以，每一位出家修行的比丘，應當：精勤努力、奮鬥不懈降伏你們自己的這顆『心』！}



第三品 ☆ 飲食知度

Exhortation on the Moderate Use of Food (40~44)

[40] 汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)！

受(ㄕㄡˋ)諸(ㄓㄨ)飲(ㄧㄣˇ)食(ㄕˊ)，

當(ㄉㄤ)如(ㄖㄨˊ)服(ㄈㄨˊ)藥(ㄧㄠˋ)，

於(ㄩˊ)好(ㄏㄠˋ)於(ㄩˊ)惡(ㄜˋ)，

勿(ㄨˋ)生(ㄕㄥ)增(ㄗㄥ)減(ㄐㄧㄢˇ)。

【譯文】{比丘們！接受飲食的供養，應當好像吃藥一樣。

不論是自己喜歡、還是不喜歡的食物，應當歡喜不可計較！}

[41] 趣(ㄑㄩˋ)得(ㄉㄜˊ)支(ㄓ)身(ㄕㄣ)，

以(ㄧˇ)除(ㄔㄨˊ)饑(ㄐㄧ)渴(ㄎㄜˇ)；

【譯文】{使用飲食，才可以去除飢渴和防止疾病……能保持身體上的健康，不過為了安心修習內觀而已！}

[42] 如(ㄖㄨˊ)蜂(ㄈㄥ)採(ㄘㄞˇ)華(ㄏㄨㄚˊ)，

但(ㄉㄢˋ)取(ㄑㄩˇ)其(ㄑㄧˊ)味(ㄨㄟˋ)，

不(ㄅㄨˋ)損(ㄙㄨㄣˇ)色(ㄙㄜˋ)香(ㄒㄧㄤ)。

【譯文】{就如同蜜蜂採集花蜜，只取一點花粉的味道……並不會對花朵的顏色、花朵的香味造成損害。}

[43] 比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)亦(ㄧˋ)爾(ㄦˇ)，

受(ㄕㄡˋ)人(ㄖㄣˊ)供(ㄍㄨㄥˋ)養(ㄧㄤˇ)，

趣自除惱，

無得多求，

壞其善心。

【譯文】{一位出家修行的比丘，也是如此！

接受在家人的供養，目的是為了去除自身的——

飢寒交迫、日曬雨淋、蚊蟲咬傷等等的苦惱。

不可以要求太多，而讓他們退失供養的善心！}

[44] 譬如智者，

籌量牛力，

所堪多少？

不令過分，

以ㄧˇ竭ㄐㄧㄝˊ其ㄑㄧˊ力ㄌㄧˋ！

【譯文】{也就好像——

一個有智慧的人，應當估計牛隻的力氣，所能夠承受的重量？

不可以讓載重量，超過牛隻的正常負荷，才能發揮最大功能。}



第四品 ☆ 遠離惛眠——受持警寤

Exhortation on Sleeping (45~59)

[45] 汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)！

晝(ㄓㄡˋ)則(ㄗㄜˊ)勤(ㄑㄧㄣˊ)心(ㄒㄧㄣ)，

修(ㄒㄧㄡ)習(ㄒㄧˊ)善(ㄕㄢˋ)法(ㄈㄚˇ)，

無(ㄨˊ)令(ㄌㄧㄥˋ)失(ㄕ)時(ㄕˊ)；

【譯文】{比丘們！在白天的時候應該用心觀察自己——身受心法『四念住』，圓滿修習『七菩提分』等善法。精進努力、不可懈怠！不要浪費自己生命的寶貴時間！}

[46] 初(ㄔㄨ)夜(ㄧㄝˋ)、後(ㄏㄡˋ)夜(ㄧㄝˋ)，亦(ㄧˋ)勿(ㄨˋ)有(ㄧㄡˇ)

廢；中夜誦經，以自消息。

【譯文】{晚上六點，到十點之間的初夜……

以及凌晨兩點，到六點之間的後夜；

這段時間仍然必須用功、不可荒廢！

晚上十點，到凌晨兩點之間的中夜；

要背誦經典法句保持正念自然睡眠。}

[47] 無以，睡眠因緣，令一生空過，無

所得也！

【譯文】{不可因為惛沉、睡眠的原因——

讓自己的一生，從生到死、白白浪費掉！

在佛陀的教法中，如入寶山卻空手而回。}

[48] 當念，無常之火，燒諸世間，早求自度，勿睡眠也！

【譯文】{應當時時憶念——

一切世間的生老病死、無常現象，就好像不停燃燒、吞噬眾生的大火……

應該早點想辦法出離，所以要自修自度、了生脫死，別再沉溺睡眠了！}

[49] 諸ㄓㄨ 煩ㄈㄢˊ 惱ㄋㄠˇ 賊ㄗㄟˊ，

常ㄔㄤˊ 伺ㄘˋ 殺ㄕㄚ 人ㄖㄣˊ，

甚ㄕㄣˋ 於ㄩˊ 怨ㄩㄢˋ 家ㄐㄧㄚ，

安ㄢ 可ㄎㄜˇ 睡ㄕㄨㄟˋ 眠ㄇㄧㄢˊ，

不ㄅㄨˋ 自ㄗˋ 警ㄐㄧㄥˇ 寤ㄨˋ？

【譯文】{所有貪瞋痴等五根的盜賊和『心』的五蓋——

等待機會殺害你法身慧命，這比起冤親債主還要可怕！

怎麼可以就安心呼呼大睡？而不在睡眠中保持警覺呢？}

[50] 煩惱毒蛇，

睡在汝心，

譬如黑蚖，

在汝室睡；

【譯文】｛貪瞋痴盜賊化身為七毒蛇，睡在你的『心』裡面。

這就好像——如果發現七條黑色毒蛇，躲進你的臥室裡睡覺！｝

[51] 當以持戒

之鉤，早摒

除之。

【譯文】{需要用持守戒律、守護根門、正念正知的捕蛇蛇鉤；

迅速地將毒蛇捕捉，並且還要將牠們從你的房間裡儘快地移出。}

[52] 睡ㄕㄨㄟˋ蛇ㄕㄜˊ既ㄐㄧˋ出ㄔㄨ，乃ㄋㄞˇ可ㄎㄜˇ安ㄢ眠ㄇㄧㄢˊ；

【譯文】{必須先把七條毒蛇馬上移出，主人才可以安心睡眠！}

[53] 不ㄅㄨˋ出ㄔㄨ而ㄦˊ眠ㄇㄧㄢˊ，是ㄕˋ無ㄨˊ慚ㄘㄢˊ人ㄖㄣˊ！

【譯文】{如果沒有先把『心』裡毒蛇，打掃乾淨就繼續睡覺……

那麼！表示他就是沒有慚愧心、羞恥心、不對自己負責任的人！}

[54] 慚(ㄘㄢˊ)恥(ㄔˇ)之(ㄓ)服(ㄈㄨˊ)，

於(ㄩˊ)諸(ㄓㄨ)莊(ㄓㄨㄤ)嚴(ㄧㄢˊ)，

最(ㄗㄨㄟˋ)為(ㄨㄟˊ)第(ㄉㄧˋ)一(ㄧ)。

【譯文】{不論，在天上或人間，所有的莊嚴法相……

用慚愧心和羞恥心製成的福田衣，最是聖潔莊嚴第一。}

[55] 慚(ㄘㄢˊ)如(ㄖㄨˊ)鐵(ㄊㄧㄝˇ)鉤(ㄍㄡ)，

能(ㄋㄥˊ)制(ㄓˋ)人(ㄖㄣˊ)非(ㄈㄟ)

法(ㄈㄚˇ)；

【譯文】{慚愧心，就好像持守戒律的鐵鉤；

能夠約束人，免於沉淪在身語意非法的事情。}

[56] 是ㄕˋ故ㄍㄨˋ，常ㄔㄤˊ當ㄉㄤ慚ㄘㄢˊ恥ㄔˇ，無ㄨˊ得ㄉㄜˊ暫ㄓㄢˋ替ㄊㄧˋ。

【譯文】{所以，佛弟子應當隨時要有慚愧心、羞恥心！

不可以在任何的時間地點，暫時離開慚愧心、羞恥心的！}

[57] 若ㄖㄨㄛˋ離ㄌㄧˊ慚ㄘㄢˊ恥ㄔˇ，則ㄗㄜˊ失ㄕ諸ㄓㄨ功ㄍㄨㄥ德ㄉㄜˊ。

【譯文】{如果，暫時離開慚愧心、羞恥心……

變得無慚、無愧的話，就會失掉修行的功德！}

[58] 有ㄧㄡˇ愧ㄎㄨㄟˋ之ㄓ人ㄖㄣˊ，

則ㄗㄜˊ有ㄧㄡˇ善ㄕㄢˋ法ㄈㄚˇ；

【譯文】{一個有慚愧心、知道羞恥的人——

才會有戒定慧的善行、善護法才會跟隨他。}

[59] 若ㄖㄨㄛˋ無ㄨˊ愧ㄎㄨㄟˋ者ㄓㄜˇ，

與ㄩˇ諸ㄓㄨ禽ㄑㄧㄣˊ獸ㄕㄡˋ，

無ㄨˊ相ㄒㄧㄤ異ㄧˋ也ㄧㄝˇ。

【譯文】{一個毫無慚愧心、毫無羞恥心的人——

不知道反省、懺悔、改過，最終會墮入三惡趣；

那麼這樣的人和畜生、飛禽走獸又有何不同呢？}

第五品 ☆ 捨五蓋——瞋恚、惡作

Exhortation on Refraining from Anger and Ill-will (60~71)

[60] 汝等比丘！

若有人來，

節節肢解，

當自攝心，

無令瞋恨；

【譯文】{比丘們！如果有人心懷惡意，來將你們的身體：

一寸一寸地用刀子割下、惡魔活摘器官、或如同五馬分屍。

仍然應該要求自己攝根護心——

才不會被瞋恨的毒蛇所征服！}

[61] 亦(ㄧˋ)當(ㄉㄤ)護(ㄏㄨˋ)口(ㄎㄡˇ)，

勿(ㄨˋ)出(ㄔㄨ)惡(ㄜˋ)言(ㄧㄢˊ)。

【譯文】{與此同時，需要守護你的口德——

不犯妄語、兩舌、惡口、綺語等許多罪業；

不但要遠離粗言惡語，還要說話沒有過失！}

[62] 若(ㄖㄨㄛˋ)縱(ㄗㄨㄥˋ)恚(ㄏㄨㄟˋ)心(ㄒㄧㄣ)，

則(ㄗㄜˊ)自(ㄗˋ)妨(ㄈㄤˊ)道(ㄉㄠˋ)，

失(ㄕ)功(ㄍㄨㄥ)德(ㄉㄜˊ)利(ㄌㄧˋ)。

【譯文】{如果放縱遭受侵害時，仇恨的心理——

那麼，將會傷害自己長時間辛苦所修行的道業；

很快！就把你所修習累積的功德利益都燒掉了！}

[63] 忍之為德，持戒、苦行，所不能及。

【譯文】{修持戒定慧的忍辱，斷除『心』中無明的功德——

是一切徒具虛文、外在的宗教形式、徒勞無益的教條禁戒；

或是盲修瞎練、身體上的苦行，都無法企及、相提並論的！}

[64] 能行忍者，乃可名為：

『有力大人！』

【譯文】{凡是能夠依教奉行：『忍辱』修持戒定慧的人——

才可以說是：『一位真正大悲智雄力、能夠戰勝自己的人！』}

[65] 若其不能，

歡喜忍受，

惡罵之毒，

如飲甘露

者，不名：

『入ㄖㄨˋ道ㄉㄠˋ、智ㄓˋ慧ㄏㄨㄟˋ人ㄖㄣˊ也ㄧㄝˇ！』

【譯文】｛如果不能歡喜忍受：惡意誹謗的瞋恚毒汁——好像喝下不死涅槃的無上甘露。這樣的人不可以稱為：『在佛陀教法中的佛弟子，或者是一位有智慧的聖者！』｝

[66] 所ㄙㄨㄛˇ以ㄧˇ者ㄓㄜˇ何ㄏㄜˊ？瞋ㄔㄣ恚ㄏㄨㄟˋ之ㄓ害ㄏㄞˋ，則ㄗㄜˊ破ㄆㄛˋ諸ㄓㄨ善ㄕㄢˋ法ㄈㄚˇ，壞ㄏㄨㄞˋ好ㄏㄠˇ名ㄇㄧㄥˊ

聞，今世、後世，人不喜見。

【譯文】｛為什麼會這樣呢？因為瞋心與恚心的禍害——

會破壞精進修持戒定慧，所得來的善法和美好的名譽；

不論是今生、還是後世，別人都不喜歡聽見你的名聲。｝

[67] 當知瞋心，甚於猛火，常當防護，

無令得入。

【譯文】｛所以應該知道：瞋心的怒火，勝過所有猛烈的大火！

要隨時警惕防護自己的『心』，不要讓瞋心的毒蛇，有機可乘。｝

[68] 劫功德賊，

無過瞋恚。

【譯文】｛搶劫身外之物的盜賊，沒有比搶劫功德財的盜賊更可怕；

搶劫功德財的盜賊當中，沒有比瞋心毒蛇與恚心毒蛇的猛火更可怕！｝

[69] 白衣受欲，

非行道人，

無法自制，

瞋猶可恕；

【譯文】｛如果是享受五慾、感官快樂的一般居士、在家人——

並不是修行的人，由於沒有在法上用功，所以很難控制自己；

如果，偶然生起瞋心，還有話可說，會得到社會大眾的諒解。｝

[70] 出家行道，

無慾之人，

而懷瞋恚，

甚不可也！

【譯文】｛要是已捨離五種慾望、受戒成一位比丘、修

行者——

辭親割愛、少欲知足、修持忍辱、專心戒定慧聖道的出家人；

如果還心懷瞋恨是很難自圓其說，那就無法得到世人尊敬了！}

[71] 譬如，清冷雲中，霹靂起火，非所應也。

【譯文】{這就好比——

在萬里無雲的天空當中，突然雷電交加、並且天火燃燒；

這種不正常的現象，實在不應該發生，會讓人非常錯愕！}

第六品 ☆ 捨掉舉——離憍慢

Exhortation on Refraining from Arrogance and Contempt (72~75)

[72] 汝等比丘！

當自摸頭，

已捨飾好，

著壞色衣，

執持應器，

以乞自活，

自見如是；

【譯文】｛比丘們！應該自己摸摸看：自己剃除鬚髮的頭……

已經捨棄在家人的裝飾品和平常愛好，穿著污濁顏色所染成的袈裟；

拿著三衣一缽、四處乞食以養活自己，還認為自己是一個出家人吧！}

[73] 若(ㄖㄨㄛˋ)起(ㄑㄧˇ)憍(ㄐㄧㄠ)慢(ㄇㄢˋ)，

當(ㄉㄤ)疾(ㄐㄧˊ)滅(ㄇㄧㄝˋ)之(ㄓ)！

【譯文】{如果生起了憍慢心，應該趕快把它去除！}

[74] 增(ㄗㄥ)長(ㄓㄤˇ)憍(ㄐㄧㄠ)慢(ㄇㄢˋ)，

尚(ㄕㄤˋ)非(ㄈㄟ)世(ㄕˋ)俗(ㄙㄨˊ)、

白(ㄅㄞˊ)衣(ㄧ)所(ㄙㄨㄛˇ)宜(ㄧˊ)，

何(ㄏㄜˊ)況(ㄎㄨㄤˋ)出(ㄔㄨ)家(ㄐㄧㄚ)、

入ㄖㄨˋ道ㄉㄠˋ之ㄓ人ㄖㄣˊ：

【譯文】{要是增加了自己的驕傲、自大等心理……

對於凡夫俗子、在家居士來說，都不是所應該有的心態；

更何況是已經在佛陀的教法中、剃除鬚髮卑微的出家人？}

[75] 『為ㄨㄟˋ解ㄐㄧㄝˇ脫ㄊㄨㄛ故ㄍㄨˋ，自ㄗˋ降ㄐㄧㄤˋ其ㄑㄧˊ身ㄕㄣ，而ㄦˊ行ㄒㄧㄥˊ乞ㄑㄧˇ耶ㄧㄝ？』

【譯文】{『為了要達到解脫、滅苦的原因；

自己願意降低成為謙卑的身份，行腳乞食呢？』}

第七品 ☆ 捨貪欲——離諂曲

Exhortation on Flattery (76~78)

[76] 汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)！

諂(ㄔㄢˇ)曲(ㄑㄩ)之(ㄓ)心(ㄒㄧㄣ)，

與(ㄩˇ)道(ㄉㄠˋ)相(ㄒㄧㄤ)違(ㄨㄟˊ)；

是(ㄕˋ)故(ㄍㄨˋ)宜(ㄧˊ)應(ㄧㄥ)，

質(ㄓˊ)直(ㄓˊ)其(ㄑㄧˊ)心(ㄒㄧㄣ)。

【譯文】{比丘們！諂媚巴結的心態，與通往涅槃的正道互相違背！

所以應該做一個誠實、正直的人，一定要忠於自己，並且心口如一。}

[77] 當(ㄉㄤ)知(ㄓ)諂(ㄔㄢˇ)曲(ㄑㄩ)，

但為欺誑，
入道之人，
則無是處；

【譯文】｛所以應該知道這個人，為什麼會諂媚巴結呢？

只不過是為了貪求名聞利養，所以會生起如此詐欺行為！

這樣的人想在佛法中求解脫，對他來說將會是徒勞無功。｝

[78] 是故汝等，
宜當端心，
以質直為



【譯文】{所以，大家必須端正自己的『心』；做人處世應該誠實正直、知恥改過、表裡如一。}

卍 卍 卍

♨ 第三篇　僧不壞信

On the Advantages for Great Men Gone Forth to Homelessness (79~124)

第一品 ☆ 少欲功德

The Virtue of Few Wishes (79~84)

[79] 汝ㄖㄨˇ等ㄉㄥˇ比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ！

當ㄉㄤ知ㄓ，多ㄉㄨㄛ欲ㄩˋ

之ㄓ人ㄖㄣˊ，多ㄉㄨㄛ求ㄑㄧㄡˊ

利ㄌㄧˋ故ㄍㄨˋ，苦ㄎㄨˇ惱ㄋㄠˇ

亦ㄧˋ多ㄉㄨㄛ；

【譯文】{比丘們！應該知道唯利是圖、貪得無厭的人因為——

在眼前的利益上有許多希求、患得患失；所以苦惱也特別多。}

[80] 少(ㄕㄠˇ)欲(ㄩˋ)之(ㄓ)人(ㄖㄣˊ)，
無(ㄨˊ)求(ㄑㄧㄡˊ)無(ㄨˊ)欲(ㄩˋ)，
則(ㄗㄜˊ)無(ㄨˊ)此(ㄘˇ)患(ㄏㄨㄢˋ)。

【譯文】{能夠把自己慾望減到最少的人——過著沒有非份希求、非份慾望的清淨生活；就不會因為眼前利益得失而生起煩惱心了。}

[81] 直(ㄓˊ)爾(ㄦˇ)少(ㄕㄠˇ)欲(ㄩˋ)，
尚(ㄕㄤˋ)宜(ㄧˊ)修(ㄒㄧㄡ)習(ㄒㄧˊ)；
何(ㄏㄜˊ)況(ㄎㄨㄤˋ)少(ㄕㄠˇ)欲(ㄩˋ)，
能(ㄋㄥˊ)生(ㄕㄥ)諸(ㄓㄨ)功(ㄍㄨㄥ)

德！

【譯文】{以上所說：只是減少自己的慾望，就值得讚歎、應多修習了！

更何況，人到無求品自高！進一步減少慾望，能成就聖道生起無量功德！}

[82] 少欲之人，

則無諂曲，

以求人意；

亦復不為，

諸根所牽。

【譯文】{減少慾望的人——

就不會有諂媚巴結的心態，不會因為有求於人，而做出

違背良心的事！

也不會因為：五慾的誘惑，讓根門沒有守護好，終難逃墮入二惡趣中。}

[83] 行ㄒㄧㄥˊ少ㄕㄠˇ欲ㄩˋ者ㄓㄜˇ，

心ㄒㄧㄣ則ㄗㄜˊ坦ㄊㄢˇ然ㄖㄢˊ，

無ㄨˊ所ㄙㄨㄛˇ憂ㄧㄡ畏ㄨㄟˋ，

觸ㄔㄨˋ事ㄕˋ有ㄧㄡˇ餘ㄩˊ，

常ㄔㄤˊ無ㄨˊ不ㄅㄨˋ足ㄗㄨˊ。

【譯文】{奉行減少慾望的人——

他的『心』純淨自然、沒有什麼好擔心害怕的事；

日常用品：不但不會感到缺乏，還會有多出來的！}

[84] 有ㄧㄡˇ少ㄕㄠˇ欲ㄩˋ者ㄓㄜˇ，

則ㄗㄜˊ有ㄧㄡˇ涅ㄋㄧㄝˋ槃ㄆㄢˊ，是ㄕˋ名ㄇㄧㄥˊ：『少ㄕㄠˇ欲ㄩˋ！』

【譯文】{只要有減少慾望的人，就會有人可以達到涅槃。

以上所說！安貧樂道、守護根門，這就叫做：『減少慾望！』}

第二品 ☆ 知足無惱

The Virtue of Contentment (85~91)

[85] 汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)！

若(ㄖㄨㄛˋ)欲(ㄩˋ)，　脫(ㄊㄨㄛ)諸(ㄓㄨ)

苦(ㄎㄨˇ)惱(ㄋㄠˇ)，　當(ㄉㄤ)觀(ㄍㄨㄢ)

知(ㄓ)足(ㄗㄨˊ)。

【譯文】｛比丘們！如果想要解脫五蘊流轉、輪迴苦海的煩惱——

應該隨時修習內觀，觀察自己的身受心法『四念住』；

並且還要滿足於衣食住藥等最基本的日常生活所需。｝

[86] 知(ㄓ)足(ㄗㄨˊ)之(ㄓ)法(ㄈㄚˇ)，

即(ㄐㄧˊ)是(ㄕˋ)富(ㄈㄨˋ)樂(ㄌㄜˋ)、

安(ㄢ)穩(ㄨㄣˇ)之(ㄓ)處(ㄔㄨˋ)。

【譯文】{所以佛子應該了解知足的重要性：

知足常樂就是富足、安樂，安全可靠的住所。}

[87] 知(ㄓ)足(ㄗㄨˊ)之(ㄓ)人(ㄖㄣˊ)，

雖(ㄙㄨㄟ)臥(ㄨㄛˋ)地(ㄉㄧˋ)上(ㄕㄤˋ)，

猶(ㄧㄡˊ)為(ㄨㄟˊ)安(ㄢ)樂(ㄌㄜˋ)；

【譯文】{知道滿足的人，雖然躺在地上睡覺，仍然能夠自得其樂。}

[88] 不(ㄅㄨˋ)知(ㄓ)足(ㄗㄨˊ)者(ㄓㄜˇ)，

雖(ㄙㄨㄟ)處(ㄔㄨˇ)天(ㄊㄧㄢ)堂(ㄊㄤˊ)，

亦不稱意。

【譯文】{不知道滿足的人，雖然住在極樂世界，也無法稱心快意。}

[89] 不知足者，
雖富而貧；
知足之人，
雖貧而富。

【譯文】{不知道滿足的人，雖然有錢，卻是貧窮；知道滿足的人，雖然沒錢，卻是一個富足高貴的人。}

[90] 不知足者，

常(ㄔㄤˊ)為(ㄨㄟˋ)，五(ㄨˇ)慾(ㄩˋ)所(ㄙㄨㄛˇ)牽(ㄑㄧㄢ)；

【譯文】｛不知道滿足的人——
由於追逐外在色聲香味觸的刺激；
所以經常被五種慾望牽著鼻子走。｝

[91] 為(ㄨㄟˋ)知(ㄓ)足(ㄗㄨˊ)者(ㄓㄜˇ)，之(ㄓ)所(ㄙㄨㄛˇ)憐(ㄌㄧㄢˊ)愍(ㄇㄧㄣˇ)，是(ㄕˋ)名(ㄇㄧㄥˊ)：『知(ㄓ)足(ㄗㄨˊ)！』

【譯文】｛這樣的人，就會被知足常樂的阿羅漢……
聖者們憐憫、教化、開導。這就叫做：『知足常樂！』｝

第三品 ☆ 隱逸美德

The Virtue of Seclusion (92~99)

[92] 汝等比丘！
欲求寂靜，
無為安樂，
當離憒鬧，
獨處閒居。

【譯文】{比丘們！想要獲得——
無欲無求的身心寂靜，清淨無為的涅槃快樂；
應該離開吵鬧的同伴，自己安靜的努力禪修。}

[93] 靜處之人，

帝釋諸天，

所共敬重；

【譯文】{能夠在安靜的地方，精勤禪修的修行者……

就會得到帝釋天主、龍天護法，所共同尊敬和守護。}

[94] 是故，當

捨：『己

眾、他

眾！』

【譯文】{所以，不論是——

『自己的群體、還是別人的群體』都應當遠離！}

[95] 空(ㄎㄨㄥ)閒(ㄒㄧㄢˊ)獨(ㄉㄨˊ)處(ㄔㄨˇ)，

思(ㄙ)滅(ㄇㄧㄝˋ)苦(ㄎㄨˇ)本(ㄅㄣˇ)。

【譯文】｛應該單獨在安靜的地方，修習內觀、精進禪法——

對於身心世界的無常、苦、無我等三法印，要有正確思惟；

要徹知五蘊身心的『四聖諦』也就是滅除輪迴苦海的根本。｝

[96] 若(ㄖㄨㄛˋ)樂(ㄌㄜˋ)眾(ㄓㄨㄥˋ)者(ㄓㄜˇ)，

則(ㄗㄜˊ)受(ㄕㄡˋ)眾(ㄓㄨㄥˋ)惱(ㄋㄠˇ)；

【譯文】｛假如喜歡在群體當中，貪圖眾人的名聞利養……

那麼他就必定要在八世間法當中，受到眾生煩惱的污染。｝

[97] 譬(ㄆㄧˋ)如(ㄖㄨˊ)大(ㄉㄚˋ)樹(ㄕㄨˋ)，

眾(ㄓㄨㄥˋ)鳥(ㄋㄧㄠˇ)集(ㄐㄧˊ)之(ㄓ)，則(ㄗㄜˊ)有(ㄧㄡˇ)，枯(ㄎㄨ)折(ㄓㄜˊ)之(ㄓ)患(ㄏㄨㄢˋ)。

【譯文】{這就好像——

如果在一顆名聞利養的大樹上面……

聚集着眾多鳥類貪着五慾在築巢；

那麼大樹就有摧折傾覆的危險性。}

[98] 世(ㄕˋ)間(ㄐㄧㄢ)縛(ㄈㄨˊ)者(ㄓㄜˇ)，沒(ㄇㄛˋ)於(ㄩˊ)眾(ㄓㄨㄥˋ)苦(ㄎㄨˇ)；

【譯文】{在五蘊身心世界裡，不是別人，只有自己的慾望——

才能綁住自己！令自己沉淪在眾多煩惱的苦海當中無法出離。}

[99] 譬(ㄆㄧˋ)如(ㄖㄨˊ)，老(ㄌㄠˇ)象(ㄒㄧㄤˋ)溺(ㄋㄧˋ)泥(ㄋㄧˊ)，不(ㄅㄨˋ)能(ㄋㄥˊ)自(ㄗˋ)出(ㄔㄨ)，是(ㄕˋ)名(ㄇㄧㄥˊ)：『遠(ㄩㄢˇ)離(ㄌㄧˊ)！』

【譯文】{這也好比——

一頭年紀很大、體弱多病的大象，不小心踏進了名聞利養的臭潭裡……

進退兩難、動彈不得，就算使盡力氣，也是沒有辦法自己爬上岸的！

所以，應該時時警惕自己所走的每一步。這就叫做：『獨住遠離！』}

第四品 ☆ 正精進——滴水穿石

The virtue of energetic striving (100~103)

[100] 汝等比丘！若勤精進，則事無難者；是故汝等，當勤精進。

【譯文】｛比丘們！如果能夠有恆心、有毅力、認真學習『四正勤』：

❶ 防惡——令惡不生；❷ 斷惡——令惡永斷；

❸ 修善——令善生起；❹ 成善——令善圓滿。

那麼，修習八聖道分的清淨道業，就不難成功！

所以，你們應該不斷的精進禪修，不可以懈怠！}

[101] 譬(ㄆㄧˋ)如(ㄖㄨˊ)，小(ㄒㄧㄠˇ)水(ㄕㄨㄟˇ)長(ㄔㄤˊ)流(ㄌㄧㄡˊ)，則(ㄗㄜˊ)能(ㄋㄥˊ)穿(ㄔㄨㄢ)石(ㄕˊ)。

【譯文】{這就好像，斷惡修善八聖道分的小水滴雖然細小——

如果，能夠精勤不懈、日積月累，終究會有滴水穿石的一天。}

[102] 若(ㄖㄨㄛˋ)行(ㄒㄧㄥˊ)者(ㄓㄜˇ)之(ㄓ)心(ㄒㄧㄣ)，數(ㄕㄨㄛˋ)數(ㄕㄨㄛˋ)懈(ㄒㄧㄝˋ)廢(ㄈㄟˋ)；

【譯文】｛但是，如果禪修者的心，常常懈怠，則半途而廢！｝

[103] 譬如鑽火，

未熱而息，

雖欲得火，

火難可得，

是名：『精進！』

【譯文】｛這就好比——

如果有人，想要鑽木取火，可是還沒達到燃點的時候就停止、休息；

這樣的人，雖然想要生火，火還是很難取得。這就叫做：『正精進！』｝

第五品 ☆ 正念正知

The Virtue of Attentiveness (104~108)

[104] 汝ㄖㄨˇ等ㄉㄥˇ比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ！

求ㄑㄧㄡˊ善ㄕㄢˋ知ㄓ識ㄕˋ，求ㄑㄧㄡˊ善ㄕㄢˋ護ㄏㄨˋ助ㄓㄨˋ，無ㄨˊ如ㄖㄨˊ不ㄅㄨˋ忘ㄨㄤˋ念ㄋㄧㄢˋ。

【譯文】{比丘們！想要尋求解脫生死大海的善知識；想要在危難或臨命終時，尋求完善的救護以及皈依處；沒有比：正念觀察自身的四念住而不忘失，更重要了！}

[105] 若ㄖㄨㄛˋ有ㄧㄡˇ，不ㄅㄨˋ忘ㄨㄤˋ念ㄋㄧㄢˋ者ㄓㄜˇ，諸ㄓㄨ煩ㄈㄢˊ

惱賊，則不能入；

【譯文】{如果，人們能夠保持對四念住，正念的觀察而不疏忽遺忘；

那麼，所有六根貪瞋痴煩惱的盜賊，就無法進入心裡面，來操控我們。}

[106] 是故汝等，常當攝念在心。

【譯文】{所以，你們平常應當收攝、防禦五個根門的誘惑刺激；

還要用：正念正知的『四念住』——身受心法，守護自己的『心』。}

[107] 若失念者，則失諸功德；若念力堅強，雖入，五欲賊中，不為所害。

【譯文】{對於一個忘失正念的人來說，等於失去了所有修行功德。

如果，能夠保持對『四念住』正念的觀察，不斷加強堅定的『念力』；

這樣實踐修行的人，雖然在五個根門的誘惑刺激，很強

烈的條件下……

他的『心』也不會動搖，被五慾盜賊傷害，或做出違背戒律的事情。}

[108] 譬如，著鎧入陣，則無所畏，是名：『不忘念！』

【譯文】{這就好像——

穿著正念正知『四念住』鎧甲的戰士，走進五慾盜賊當中……

滅除煩惱，勇往直前、不憂不懼。這就叫做：『不忘正念！』}

第六品 ☆ 足四禪——身行寂靜

The Virtue of 'Collectedness' - Samadhi (109~112)

[109] 汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)！

若(ㄖㄨㄛˋ)攝(ㄕㄜˋ)心(ㄒㄧㄣ)者(ㄓㄜˇ)，

心(ㄒㄧㄣ)則(ㄗㄜˊ)在(ㄗㄞˋ)定(ㄉㄧㄥˋ)；

心(ㄒㄧㄣ)在(ㄗㄞˋ)定(ㄉㄧㄥˋ)故(ㄍㄨˋ)，

能(ㄋㄥˊ)知(ㄓ)世(ㄕˋ)間(ㄐㄧㄢ)，

生(ㄕㄥ)滅(ㄇㄧㄝˋ)法(ㄈㄚˇ)相(ㄒㄧㄤˋ)。

【譯文】｛比丘們！如果人們能夠攝根護心，他的『心』才能夠生起禪定；

『心』依靠禪修定力緣故，才能夠照見『法』：身心世界不斷生滅的真相。｝

[110] 是(ㄕˋ)故(ㄍㄨˋ)汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)，

常(ㄔㄤˊ)當(ㄉㄤ)精(ㄐㄧㄥ)勤(ㄑㄧㄣˊ)，

修(ㄒㄧㄡ)習(ㄒㄧˊ)諸(ㄓㄨ)定(ㄉㄧㄥˋ)；

若(ㄖㄨㄛˋ)得(ㄉㄜˊ)定(ㄉㄧㄥˋ)者(ㄓㄜˇ)，

心(ㄒㄧㄣ)則(ㄗㄜˊ)不(ㄅㄨˋ)散(ㄙㄢˋ)。

【譯文】{所以，比丘們！你們平常應當精進禪修，學習四禪八定；

唯有由戒而生定、由定而生慧，『心』才不散亂，生起滅苦的智慧。}

[111] 譬(ㄆㄧˋ)如(ㄖㄨˊ)， 惜(ㄒㄧˊ)水(ㄕㄨㄟˇ)

之(ㄓ)家(ㄐㄧㄚ)， 善(ㄕㄢˋ)治(ㄓˋ)

堤塘；

【譯文】｛這就好像——

珍惜灌溉水資源的農漁業人家，妥善修治提防和蓄水池；

不讓養殖場、農作物、稻田裡，水滿為患或者灌溉不足。｝

[112] 行者亦爾，為智慧水故，善修禪定，令不漏失，是名

為ㄨㄟˋ：

『定ㄉㄧㄥˋ！』

【譯文】{一位修行者，也是如此——

念頭好像灌溉的智慧水源、正念正知像修治提防、四念住像蓄水池一樣。

為了讓身心世界的農場裡，獲得智慧水源的灌溉，所以要善於修習禪定……

不要讓念頭漏失：不鬆也不緊，身心平等安定。這就叫做：『身行寂靜！』}

第七品 ☆ 無後有——慧善解脫

The Virtue of Wisdom (113~121)

[113] 汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)！
若(ㄖㄨㄛˋ)有(ㄧㄡˇ)智(ㄓˋ)慧(ㄏㄨㄟˋ)，
則(ㄗㄜˊ)無(ㄨˊ)貪(ㄊㄢ)著(ㄓㄜˊ)。

【譯文】{比丘們！有智慧的人，會捨去三種貪愛——愛欲、色貪及無色貪。所以，不會再無明生死輪迴。}

[114] 常(ㄔㄤˊ)自(ㄗˋ)省(ㄕㄥˇ)察(ㄔㄚˊ)，
不(ㄅㄨˋ)令(ㄌㄧㄥˋ)有(ㄧㄡˇ)失(ㄕ)；
是(ㄕˋ)則(ㄗㄜˊ)，於(ㄩˊ)我(ㄨㄛˇ)

法ㄈㄚˇ中ㄓㄨㄥ，能ㄋㄥˊ得ㄉㄜˊ解ㄐㄧㄝˇ脫ㄊㄨㄛ。

【譯文】{而且，應當常常反省自己，看看哪裡有過失？

如果有？就應該改進！這樣才能在我的教法中得到解脫。}

[115] 若ㄖㄨㄛˋ不ㄅㄨˋ爾ㄦˇ者ㄓㄜˇ，既ㄐㄧˋ非ㄈㄟ道ㄉㄠˋ人ㄖㄣˊ、又ㄧㄡˋ非ㄈㄟ白ㄅㄞˊ衣ㄧ，無ㄨˊ所ㄙㄨㄛˇ名ㄇㄧㄥˊ也ㄧㄝˇ。

【譯文】{如果，不依照佛陀的教導去反省自己，又胡作非為——

這樣的人，既非出家人，也不是在家人，真不知如何稱呼他了？}

[116] 實智慧者，則是：『度老、病、死海，堅牢船也；

【譯文】｛實在來說！滅苦的智慧，就是這一輩子裡使我們：

『能夠從老海、病海、死海當中，拯救出來堅牢的救生船呀！｝

[117] 亦是，無明

黑暗，大明燈也；

【譯文】{四聖諦的智慧！也就是像：無明生死輪迴、黑暗世間的大明燈呀！}

[118] 一切病者，之良藥也；

【譯文】{戒定慧的智慧！治癒病苦：一切貪病、瞋病、痴病的救世良藥呀！}

[119] 伐煩惱樹，之利斧

也ㄧㄝˇ！』

【譯文】{簡單的說！般若智慧！滅盡煩惱，就好像是……

徹底砍伐！五蘊煩惱貪瞋痴，有如斷根、截頭的多羅樹；

滅盡無明！三漏——慾漏、有漏、無明漏，使未來不生；

斷盡煩惱！斬斷輪迴之因：七隨眠、十結的銳利斧頭呀！』}

[120] 是ㄕˋ故ㄍㄨˋ汝ㄖㄨˇ等ㄉㄥˇ，當ㄉㄤ以ㄧˇ：『聞ㄨㄣˊ、思ㄙ、修ㄒㄧㄡ』慧ㄏㄨㄟˋ，而ㄦˊ自ㄗˋ增ㄗㄥ益ㄧˋ。

【譯文】｛所以，你們佛弟子，應當恆常憶念——

聞慧：由聽聞善知識開示佛法，所得來的智慧；

思慧：由聞法後如理思惟佛法，所得來的智慧；

修慧：由聞思佛法後修八正道，所得來的智慧；

每天！自己要努力、安排功課、不斷地求進步！｝

[121] 若人有：『智慧之照！』雖無天眼；而是，明見人也，是名：

『智ㄓˋ慧ㄏㄨㄟˋ！』

【譯文】{如果，一個人有：『照見四聖諦智慧』的法眼與慧眼！

即使沒有觀看三界的天眼；然而，他確實是一位明白『法』的人。

以上所說！照見四聖諦、實踐八聖道分，這就叫做：『般若智慧！』}



第八品 ☆ 捨自諍——離戲論

The Virtue of Restraint from Idle Talk (122~124)

[122] 汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)！

種(ㄓㄨㄥˇ)種(ㄓㄨㄥˇ)戲(ㄒㄧˋ)論(ㄌㄨㄣˋ)，

其(ㄑㄧˊ)心(ㄒㄧㄣ)則(ㄗㄜˊ)亂(ㄌㄨㄢˋ)，

雖(ㄙㄨㄟ)復(ㄈㄨˋ)出(ㄔㄨ)家(ㄐㄧㄚ)，

猶(ㄧㄡˊ)未(ㄨㄟˋ)得(ㄉㄜˊ)脫(ㄊㄨㄛ)；

【譯文】{比丘們！所有與『四聖諦』相違背的言論，都叫戲論！

這些，街談巷議、卑劣庸俗的邪說，增長貪瞋痴、讓『心』散亂。

如果，是一位佛教出家眾，那就更不用說，他是無法了脫生死的！}

[123] 是(ㄕˋ)故(ㄍㄨˋ)，比(ㄅㄧˇ)丘(ㄑㄧㄡ)！當(ㄉㄤ)急(ㄐㄧˊ)捨(ㄕㄜˇ)離(ㄌㄧˊ)，亂(ㄌㄨㄢˋ)心(ㄒㄧㄣ)戲(ㄒㄧˋ)論(ㄌㄨㄣˋ)。

【譯文】｛所以，比丘！應當趕快捨棄、遠離：散心雜話的閒談。｝

[124] 若(ㄖㄨㄛˋ)汝(ㄖㄨˇ)欲(ㄩˋ)得(ㄉㄜˊ)，寂(ㄐㄧˊ)滅(ㄇㄧㄝˋ)樂(ㄌㄜˋ)者(ㄓㄜˇ)；唯(ㄨㄟˊ)當(ㄉㄤ)善(ㄕㄢˋ)滅(ㄇㄧㄝˋ)，戲(ㄒㄧˋ)論(ㄌㄨㄣˋ)之(ㄓ)患(ㄏㄨㄢˋ)，

是ㄕˋ名ㄇㄧㄥˊ：『不ㄅㄨˋ戲ㄒㄧˋ論ㄌㄨㄣˋ！』

【譯文】｛如果，你想獲得：滅盡煩惱、涅槃寂靜之快樂的話？

那麼，應當正念調伏、正信懺悔！慚愧戒除：撥弄是非的毛病！

佛子！須多聽聞『四聖諦』的教法，多講說『戒定慧』的正法。

因此，捨棄妄想空談我見與自諦邪說，這就叫做：『不可戲論！』｝

卍　　卍　　卍

♨ 第四篇 佛不壞信——當自精進

Self Exertion (125~131)

[125] 汝等比丘！

於諸功德，

常當一心，

捨諸放逸，

如離怨

賊。」

【譯文】｛比丘們！以上所說如：清淨戒律、攝根護心、慚恥警寤……

捨五蓋、修忍辱、少欲知足、正念正知、五根五力、戒定慧的功德。

隨時應當：一心一意的精進禪修，要像避開仇敵般，不可放逸懈怠。」}

[126] 大(ㄉㄚˋ)悲(ㄅㄟ)世(ㄕˋ)尊(ㄗㄨㄣ)，所(ㄙㄨㄛˇ)說(ㄕㄨㄛ)利(ㄌㄧˋ)益(ㄧˋ)，皆(ㄐㄧㄝ)已(ㄧˇ)究(ㄐㄧㄡˋ)竟(ㄐㄧㄥˋ)！

【譯文】{大慈大悲的世尊，為了無明眾生的最高利益——最後一天對眾弟子反覆叮嚀，提醒的修行重點都已圓滿。沒有比：四聖諦、八聖道分、達到無上究竟涅槃更殊勝！}

[127] 「汝(ㄖㄨˇ)等(ㄉㄥˇ)但(ㄉㄢˋ)當(ㄉㄤ)，勤(ㄑㄧㄣˊ)而(ㄦˊ)行(ㄒㄧㄥˊ)之(ㄓ)：

【譯文】｛世尊又說：「你們應當，依據我平常所說：四聖諦、八聖道分（三十七道品）的教法，努力實修。｝

[128] 『若於山間、若空澤中、若在樹下、閒處靜室，念所受法，勿令忘失；

【譯文】{『例如：在山間茅蓬、在空曠的墳塚間、在阿蘭若的樹下……

在安靜的房間裡，隨時憶念四聖諦、八聖道分的教導，不要忘記了！}

[129] 常當自勉，

精進修之，

無為空死，

後致有悔！』

【譯文】{自我勉勵、精勤實修！每天安排：禪修日課，修戒定慧；

不要虛度光陰、放逸享樂，以致——入佛寶山空手而回，將來後悔！』}

[130] 我如良醫，
知病說藥，
服與不服，
非醫咎也；

【譯文】{我好像是一位很好的醫師，看完病情後，告訴他醫治的藥方；

可是病人回去，有沒有依照所開藥方，按時服藥呢？不是醫生的責任啊！}

[131] 又如善導，
導人善道，
聞之不行，

非ㄈㄟ導ㄉㄠˇ過ㄍㄨㄛˋ也ㄧㄝˇ！

【譯文】｛我也像是一位很好的嚮導，告訴迷途者，最安全正確的道路。

可是聽到的人，如果又道聽塗說、自以為是地亂走，不是嚮導的過錯啊！｝

卍　卍　卍

♨ 第五篇　法不壞信——四諦勿疑

On Clearing Up All Doubts (132~160)

[132]『汝等若於，苦等四（聖）諦，有所疑者，可疾問之；毋得懷疑，不求決也！』」

【譯文】{『你們如果對於四聖諦，有不明白的地方，現在應該趕快問我；

對於四聖諦，如果還心存懷疑，就無法決擇什麼是正法？什麼不是佛法了！』」}

[133] 爾時，世尊，如是三唱；人無問者……。所以者何？眾無疑故！

【譯文】{這時，世尊如此反覆問了三次；所有的聖眾，都沒有人再發問……。

為什麼呢？因為，佛陀的所有聖弟子，對於四聖諦——

都已經見法、得法、知法、入法再沒有任何疑惑了！}

[134] 時ㄕˊ阿ㄚ 那ㄋㄚˋ律ㄌㄩˋ陀ㄊㄨㄛˊ［阿ㄚ 冕ㄋㄡˇ樓ㄌㄡˊ馱ㄊㄨㄛˊ］，觀ㄍㄨㄢ察ㄔㄚˊ眾ㄓㄨㄥˋ心ㄒㄧㄣ，而ㄦˊ白ㄅㄞˊ佛ㄈㄛˊ言ㄧㄢˊ：

【譯文】｛當時，天眼通第一的阿那律尊者……在觀察聖眾的內心以後，於是向佛陀稟告說：｝

[135] 「世ㄕˋ尊ㄗㄨㄣ！月ㄩㄝˋ可ㄎㄜˇ令ㄌㄧㄥˋ熱ㄖㄜˋ，日ㄖˋ可ㄎㄜˇ令ㄌㄧㄥˋ冷ㄌㄥˇ，佛ㄈㄛˊ說ㄕㄨㄛ四ㄙˋ（聖ㄕㄥˋ）諦ㄉㄧˋ，

不可令異。

【譯文】{「世尊！即使是清涼如月亮，海枯石爛時也會變熱；

即使是熾熱如太陽，天荒地老時也會變冷。

但是，佛陀所說的『四聖諦』真理——苦集滅道——不管世界成住壞空……

過去、未來諸佛出世或涅槃，永遠也不曾改變！那什麼是『四聖諦』呢？}

[136] 佛說：『苦（聖）諦實苦，不可令樂；

【譯文】{佛陀說：『苦聖諦——生老病死——五蘊流轉：

是生死輪迴的真相，眾生執著於貪慾，永遠無法變成快樂！}

[137] 集ㄐㄧˊ（聖ㄕㄥˋ諦ㄉㄧˋ）真ㄓㄣ是ㄕˋ因ㄧㄣ，更ㄍㄥˋ無ㄨˊ異ㄧˋ因ㄧㄣ；

【譯文】{集聖諦——貪瞋痴——是五蘊流轉的真正原因：

生死輪迴，並不是上帝、空性、阿賴耶或其他原因造成的！}

[138] 苦ㄎㄨˇ若ㄖㄨㄛˋ滅ㄇㄧㄝˋ（聖ㄕㄥˋ諦ㄉㄧˋ）者ㄓㄜˇ，即ㄐㄧˊ是ㄕˋ因ㄧㄣ滅ㄇㄧㄝˋ，因ㄧㄣ滅ㄇㄧㄝˋ故ㄍㄨˋ果ㄍㄨㄛˇ滅ㄇㄧㄝˋ；

【譯文】{滅聖諦——涅槃智慧——熄滅貪瞋痴不再流轉：

就是把導致生死輪迴苦海的原因滅盡了！

沒有無明的因，所以沒有五蘊再生的果。}

[139] 滅苦之道（聖諦），實是真道，更無餘道。』

【譯文】{道聖諦——八正道——熄滅貪瞋痴的唯一正道：

修習戒定慧，熄滅貪瞋痴，才是解脫涅槃的正確道路……

不可能依賴外力方式（如上帝、阿彌陀佛）可以達到。』}

[140] 世尊！是諸

比丘，於四（聖）諦中，決定無疑！」

【譯文】｛世尊！所有的比丘，對於佛陀宣說的聖教——三十七道品——

『四聖諦』的無上真理，能深入法、清楚明白，完全沒有任何疑問了！」｝

[141] 於此眾中，

所作未辦者，見佛滅

度，　當有悲感。

【譯文】{在世尊的聖眾弟子中間，有些還沒有證得最高果位的聖者——

如三果以下的聖眾，見到佛陀入滅會感到悲傷，因失去了很好的導師。}

[142] 若有，初入法者，　聞佛所說，　即皆得度；　譬如，　夜見電

光(ㄍㄨㄤ)，即(ㄐㄧˊ)得(ㄉㄜˊ)見(ㄐㄧㄢˋ)道(ㄉㄠˋ)。

【譯文】{這時，還沒證得初果的佛弟子，剛才聽完佛陀開示以後……

馬上就遠離塵垢、生法眼淨，證得初果！

初次見到第一義諦（四聖諦）會怎麼樣？

好比夜晚見到瞬間閃電光亮、震懾人心！}

[143] 若(ㄖㄨㄛˋ)所(ㄙㄨㄛˇ)作(ㄗㄨㄛˋ)已(ㄧˇ)辦(ㄅㄢˋ)，已(ㄧˇ)度(ㄉㄨˋ)苦(ㄎㄨˇ)海(ㄏㄞˇ)者(ㄓㄜˇ)，但(ㄉㄢˋ)作(ㄗㄨㄛˋ)是(ㄕˋ)念(ㄋㄧㄢˋ)：

【譯文】{如果證得——最上諦見、德行圓滿——

已脫生死苦海的阿羅漢聖者，也會正念地想說：}

[144] 「世尊滅度，一何疾哉？」

【譯文】{「我佛世尊，怎那麼快就涅槃了呢？」}

[145] 阿那律陀，雖說此語：「眾中……皆悉了達，四

聖諦義！」

【譯文】｛阿那律尊者，雖然這麼稟報佛陀說：「所有的比丘，對於……

『四聖諦』的無上真理，能深入法、清楚明白，完全沒有任何疑問了！」｝

[146] 世尊欲令，

此諸大眾，

皆得堅固，

以大悲心，

復為眾說：

【譯文】｛世尊想讓所有聖眾以及……

未來，佛弟子信心，更加堅定穩固。

於是，又用大悲心，對弟子們開示：｝

[147] 「汝等比丘！勿懷悲惱。若我住世一劫，會亦當滅；會而不離，終不可得。

【譯文】{「比丘們！請大家不要心懷憂傷、悲惱。

如果，就算我能夠住持世間、壽命超過一大劫以上，無常的世間……

還是會壞滅的！師徒們聚會，是不可能不各自分開、告別離去的！}

[148] 自ㄗˋ利ㄌㄧˋ利ㄌㄧˋ他ㄊㄚ，

法ㄈㄚˇ皆ㄐㄧㄝ具ㄐㄩˋ足ㄗㄨˊ；

若ㄖㄨㄛˋ我ㄨㄛˇ久ㄐㄧㄡˇ住ㄓㄨˋ，

更ㄍㄥˋ無ㄨˊ所ㄙㄨㄛˇ益ㄧˋ。

【譯文】{我在世間自覺覺他、教化眾生的工作，都已經圓滿具足了！

如果我還不捨壽、仍久住世間，將不會對聖弟子、無明眾生有所幫助。}

[149] 應ㄧㄥ可ㄎㄜˇ度ㄉㄨˋ者ㄓㄜˇ，

若ㄖㄨㄛˋ天ㄊㄧㄢ上ㄕㄤˋ人ㄖㄣˊ

間，皆悉已
度；其未度
者，皆亦已
作，得度因
緣。

【譯文】{可以接受教化的眾生——
不論天神或人類，都已經教導了！
至於，無法接受教化的無明眾生——
我也已經留下法身舍利住持世間；
使將來的眾生能有因緣獲得救度。}

[150] 自今以後，

我諸弟子，

展轉行之；

則是如來，

法身常在，

而不滅也。

【譯文】{從今以後，凡是我佛弟子，弘傳法燈、依教奉行八正道；

那麼，就是我佛如來五分法身，永恆常在！而且也不會進入涅槃的！}

[151] 是故，當

知：『世皆無常，會必有離，勿懷憂惱，世相如是！』

【譯文】{所以，應當知道：

『一切身心世界的無常現象，都是非常迅速，聚會是必然要別離的！

佛弟子！不可因為佛的涅槃，心懷憂悲苦惱，這是世間必然的現象！』}

[152] 『當勤精

進， 早求解脫； 以智慧明， 滅諸痴暗！ 』

【譯文】{應該努力精勤實修，希望早點從無明苦海當中，解脫出來；

要以四聖諦的智慧明燈：三明六通、滅盡三漏，驅逐身心世界的黑暗！}

[153] 世實危脆，無堅牢者；

【譯文】{無常的世間國土，既是充滿不可預期的危機、各種災難危害，又很脆弱；

活在三界火宅當中，要有憂患意識，隨時要準備出離，沒有一個地方是安全可靠的！}

[154] 我今得滅，如除惡病。

【譯文】{在菩提樹下我親證無上正覺，熄滅心中的苦，稱為：『有餘涅槃』；

雖然已經是不再輪迴的聖者，不過最後一生老病死的苦、因果還是要承受的！

我今天能夠進入無餘涅槃，就好像去除痛苦的疾病一樣，得到康復並且快樂。}

[155] 此是，應捨之身，罪惡之物，假名

為(ㄨㄟˋ)身(ㄕㄣ)，　沒(ㄇㄛˋ)在(ㄗㄞˋ)
老(ㄌㄠˇ)病(ㄅㄧㄥˋ)、　生(ㄕㄥ)死(ㄙˇ)
大(ㄉㄚˋ)海(ㄏㄞˇ)；

【譯文】｛四大所成、父母所生、粥飯所養一切苦蘊的源頭——

無常、苦、無我的五蘊色身，遲早像捨棄爛木頭一樣燒掉的！

暫時給它一個名稱叫做身體，在生老病死的大海裡很難出離。

五法蘊身：❶ 戒蘊身；❷ 定蘊身；❸ 慧蘊身；❹ 解脫蘊身；

❺ 解脫智見蘊身——才是永恆不滅！佛子必須去圓滿親證的！｝

[156] 何(ㄏㄜˊ)有(ㄧㄡˇ)智(ㄓˋ)者(ㄓㄜˇ)，
得(ㄉㄜˊ)除(ㄔㄨˊ)滅(ㄇㄧㄝˋ)之(ㄓ)，

如殺怨賊，而不歡喜？

【譯文】｛哪有一位智慧的覺者，如果能夠滅除——無明的怨賊，而砍斷愛欲的毒蛇，不歡喜高興呢？｝

[157] 『汝等比丘！常當一心，勤求出道！

【譯文】｛『比丘們！你們應該全心全意——勇猛精進！出離五蘊苦海親證涅槃之道。｝

[158] 一切世間、動、不動法；皆是敗壞、不安之相。』

【譯文】{一切身心世界當中，不論是福行、非福行、有為法、無為法……

都是敗壞不安的形象！為什麼說：無為法也是敗壞不安的形象呢？

因為涅槃本身就是貪瞋痴的熄滅，沒捨棄五蘊我執，哪來涅槃呢？』}

[159] 汝等且止，勿得復語，

時將欲過，我欲滅度。

【譯文】{請大家停止發問、不要再說話了！不論是天界或人間……

眾人已經等很久，怕時間超過了！我想要滅度：進入無餘涅槃了！}

[160] 是我最後，之所教誨！」

【譯文】{這是我最後，對世間眾生的教誨！」}

～佛遺教經終 *The Buddha's Last Bequest final.*

☸ 認識【巴利聖典】，走出「阿含迷思」

Out of the Wood ～♡

☆ 歡迎下載【巴利聖典】多媒體光碟、《寶筏心燈》聖典導讀・心靈寶典

https://fuzi.nidbox.com/diary/read/10085262

第壹章　感恩父母及親眷，分享給有福氣者！

Thanksgiving & Blessing

經過，數十年寒暑……

菩提僧團——身心禪林，結集「佛陀原始教法」《Pali 聖典》——

《Dhamma 法藏》、《Vinaya 律藏》、【編輯目錄】及【巴利經文及漢譯比對】等工作，皆已大致完成。

敬請流通，歡迎【校對】，或者【製成網頁】，供養十方法界，提供善信瀏覽！

願以此功德——迴向過往雙親及眷屬；

並祈願世間——深入經藏、智慧如海。

菩提僧團 心 法師 校稿於高雄【翠峰精舍】
佛曆 2559（西曆 2016）年 7 月 26 日
佛曆 2567 年 5 月 27 日（週一）更新

卍　卍　卍

第貳章　關於「婆羅門教、種姓制度」

About Brahmanism & Casteism

世界上，最強勢、神祕又高明的宗教——
不是天主教、基督教、回教……而是：婆羅門教！

它不需船堅砲利（賣鴉片）、教士傳教、發麵粉、蓋醫院……
就很神祕的：將你的宗教完全掉包。
讓你信他們的神（大梵化身）、讀他們的經（梵文經典）。

在你的腦裡，植入他們的教義和價值觀。（這點基督教、回教……要慚愧了！）
甚至，連教主都可以換成他們的：大梵天神（毗盧遮那、阿彌陀佛……）。

然而，更高明的地方不止於此（將你的宗教掉包以後）：
仍神不知、鬼不覺，讓你對這一切渾然不知，以為——

還在信自己的神（大乘菩薩）、拜自己的佛（阿彌陀佛）哪！
因為迷惑、植入太深，即使人家告知真相，也不願承認。（有夠厲害～～吧？）

—— 佛曆 2559.11.17（四）大乘婆羅門教 ——
—— 佛曆 2564.5.28（五）阿含迷思 更新 ——

第一節　卡拉瑪經偈——佛陀法語 *Kesamuttisutta*

《巴利聖典》裡的原始佛法，從未教導人們要用〝比對〞的方式，來瞭解原始佛法，或閱讀佛經。

《卡拉瑪經》明確開示：〝比對〞就是魔說！

必須透過依教奉行【四聖諦】：「㊀ 惡業苦觸，和㊁ 能導致無益與苦果的原因——十種惡法；㊂ 現法樂住，和㊃ 能帶來利益與樂果的原因——十種善法」才能瞭解正法，並不是盲從〝比對〞。

《卡拉瑪經》與《四大教法經》的忠告 ☞ 〝如是我聞〞與〝比對〞不代表佛說！

以下列出，所謂〝比對〞有十種錯誤的情況，是佛所摒棄的：

十種惡法 ⇨ ㈠ 貪心、㈡ 貪行、㈢ 瞋心、㈣ 瞋行、㈤ 痴心、㈥ 痴行、㈦ 不善、㈧ 犯罪、㈨ 聖智譴責、㈩ 苦果。

佛說：「❶ （汝等）勿信風俗——透過反覆廣告；❷ 勿輕信傳統；❸ 勿輕信聽聞；❹ 勿信因與經教相合；❺ 勿信基於推理——透過猜測；❻ 勿信基於學術研究——透過公理；❼ 勿信情況考慮周詳——似是而非；❽ 勿信見解卓越——偏見投其所好；❾ 勿信形象權威；❿ 勿信因此沙門，是我等祖師。

卡拉瑪眾！汝等若自己發現——『① ～⑦ 此法是不善，⑧ 此法是有罪，⑨ 此法已被智者所譴責，⑩ 如果接受此法，能導致無益與苦果！』卡拉瑪眾！其時，汝等則應徹底放棄（十種惡法）……。

十種善法 ⇨ ㈠ 戒心、㈡ 戒行、㈢ 定心、㈣ 定行、㈤ 慧心、㈥ 慧行、㈦ 祥善、㈧ 無過、㈨ 聖智稱讚、㈩ 樂果。



卡拉瑪眾！汝等若自己發現——『① ～⑦ 此法是善，⑧ 此法是無罪，⑨ 此法已被智者所稱讚，⑩ 如果接受此法，能帶來利益與樂果！』卡拉瑪眾！其時，汝等則應具足安住（十種善法）！」

～《增支部經典・三集・五十經篇之二・大品・*Kesamuttisutta* 卡拉瑪經》*(AN 3.66)*

卍 卍 卍

第二節　檢驗「四大教法」——〝如是我聞〞不可代表佛說！ *4-Checking*

☆ 最早出現：「佛經卷首須置〝如是我聞〞」的文獻記載，並非佛經，反而是龍樹（婆羅門種）的《大智度論》。龍樹說「性空」、教人要放空，自己一點也不空，素有「千部論主」之美稱，不但造論特多，偽造大量梵語佛典；為掩人耳目，更杜撰：「釋尊對阿難言，須於經典卷首加上〝如是我聞〞」的說法。好愚弄、取信於一般凡夫眾生，令其偽造、竄改佛經的奸計得逞！

1.　檢驗「比丘所說」教法

Checking Buddha's Preaching by Bhikkhu

〔㈠ **比丘所說「非法、非律！」** ☞ *Bhikkhu wrong view* 〕

世尊如是曰：「諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

『賢友！我從世尊面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕，應妥善了解其文句，並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明既不被收錄於

（巴利）經藏中，而且教導不被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

『此確實非世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）此比丘所誤解。』

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（比丘所說之傳承）。

〔㈡ **比丘所說「如法、如律！」** ☞ *Bhikkhu right view* 〕

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明不但被收錄於（巴利）經藏中，而且教導被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

『此確實是世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）此比丘所正解。』

諸比丘！此為第一大教法（比丘所說教法之檢驗），應憶念不忘——永久受持。

卍 卍 卍

2. 檢驗「僧團所說」教法

Checking Buddha's Preaching by Sangha

〔㊂ **僧團所說「非法、非律！」** ☞ *Sangha wrong view* 〕

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

『賢友！於知名某者住處，有僧團共住、有長老、有上首（領袖），我從彼僧團面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

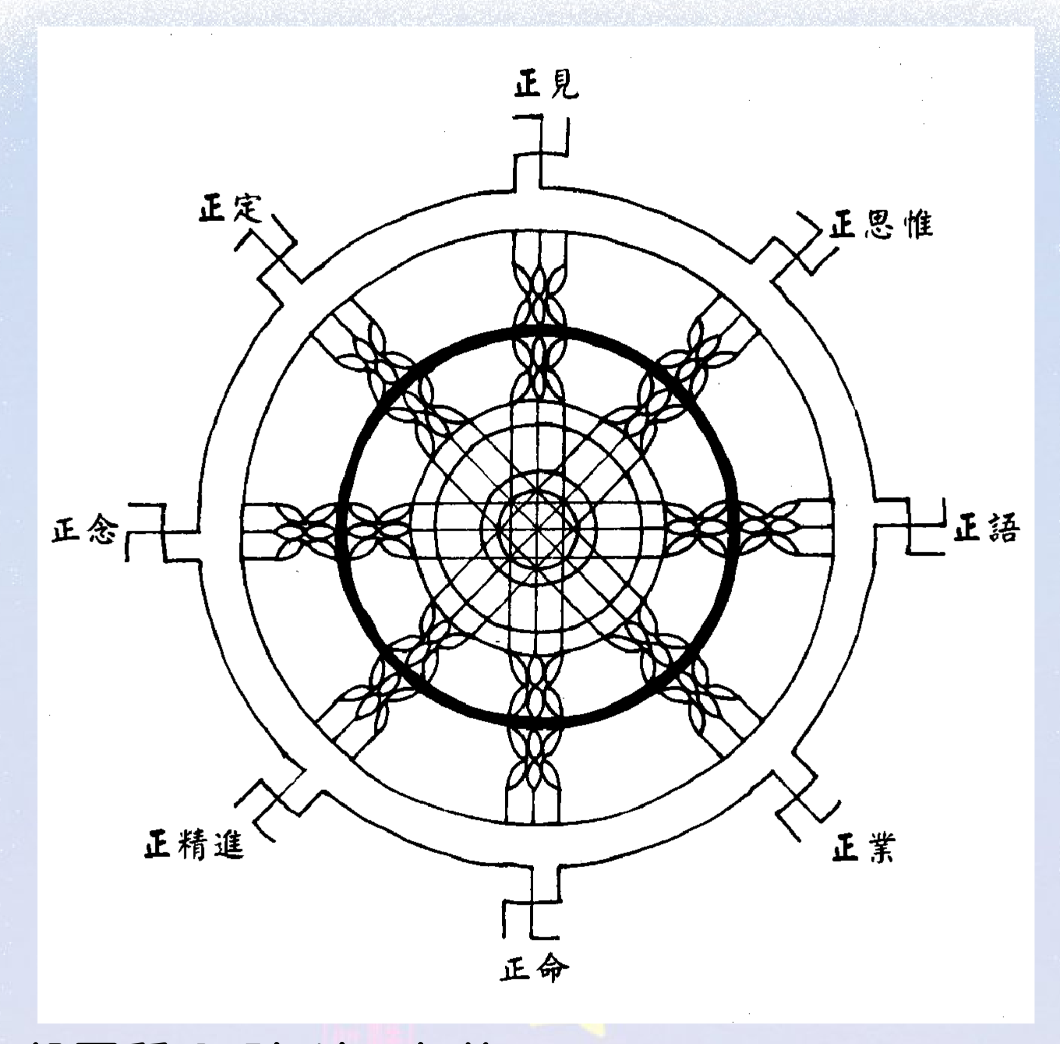
諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕，應妥善了解其文句，並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明既不被收錄於（巴利）經藏中，而且教導不被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

『此確實非世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼僧團所誤解。』

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（僧團所說之傳承）。



〔㈣ **僧團所說「如法、如律！」** ☞ *Sangha right view* 〕

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明不但被收錄於（巴利）經藏中，而且教導被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

『此確實是世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼僧團所正解。』

諸比丘！此為第二大教法（僧團所說教法之檢驗），應憶念不忘——永久受持。

卍　　卍　　卍

3. 檢驗「多數教派所說」教法

Checking Buddha's Preaching by Mainstream

〔㊄ **多數教派所說「非法、非律！」** ☞ *Popular wrong view* 〕

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

『賢友！於知名某者住處，有眾多長老比丘共住，多聞而傳承阿含（聖教）、憶持正法（經藏）、憶持聖律（律藏）、憶持論母（論藏），我從彼等長老面前親聞於此，現已受持——此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕，應妥善了解其文句，並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明既不被收錄於（巴利）經藏中，而且教導不被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

『此確實非世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼等（多數教派之）長老所誤解。』

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（多數教派

所說之傳承）。

〔㈥ **多數教派所說「如法、如律！」** ☞ *Popular right view*〕

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明不但被收錄於（巴利）經藏中，而且教導被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

『此確實是世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼等（多數教派之）長老所正解。』

諸比丘！此為第三大教法（多數教派所說教法之檢驗），應憶念不忘——永久受持。

卍 卍 卍

4. 檢驗「非主流所說」教法

Checking Buddha's Preaching by Non-Mainstream

〔㊆ **個別傳承所說「非法、非律！」** ☞ *Personal wrong view* 〕

復次，諸比丘！世間有比丘，作如是語，聞說：

『賢友！於知名某者住處，有某一長老比丘居住，多聞而傳承阿含（聖教）、憶持正法（經藏）、憶持聖律（律藏）、憶持論母（論藏），我從彼長老面前親聞於此，現已受持──此是正法、此是聖律、此是師尊聖教。』

諸比丘！對於彼比丘所說，既不可以歡喜、也不可以拒絕。

既不歡喜、也不拒絕，應妥善了解其文句，並深入（巴利）經藏中尋求完整無誤之詳細說明、且於（巴利）律藏中尋求完整無誤地教導開示。

若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明既不被收錄於（巴利）經藏中，而且教導不被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

『此確實非世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼（個別傳承之）長老所誤解。』

諸比丘！因此汝等應捨棄於此錯誤（個別傳承所說之傳承）。

〔㈧ **個別傳承所說「如法、如律！」** ☞ *Personal right view* 〕

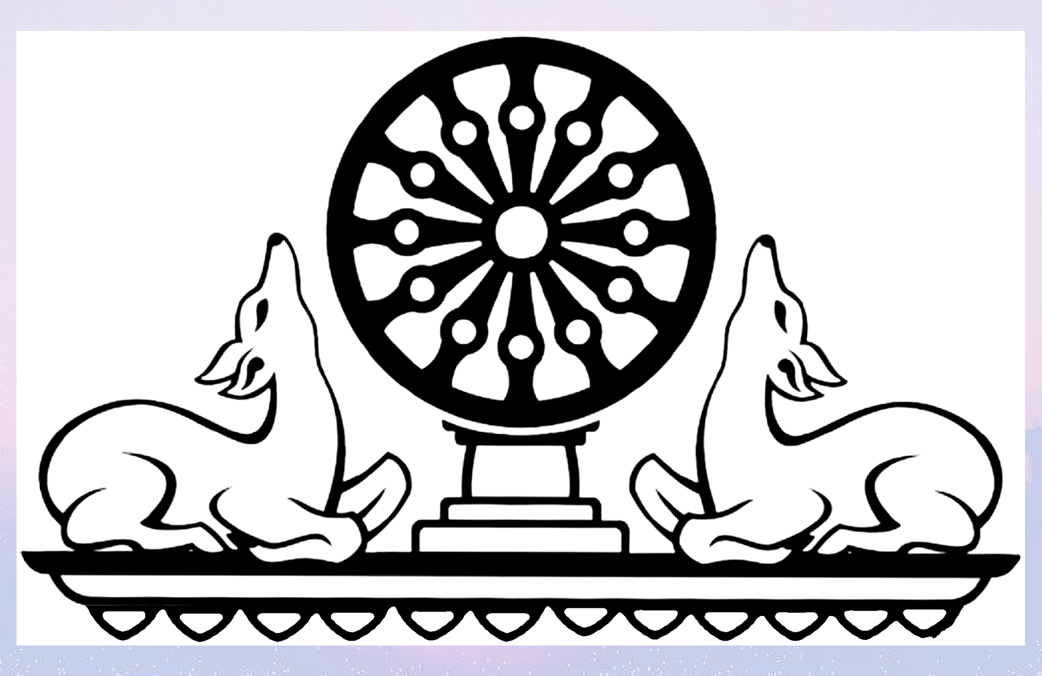
若其（文句）在用心進入經藏中瞭解說明、用心在律藏中尋求教導以後；說明不但被收錄於（巴利）經藏中，而且教導被發現於（巴利）律藏中，有此依據，可以去下結論，告知：

『此確實是世尊（應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者）之法語；而且，這是（聖教已被）彼（個別傳承之）長老所正解。』

諸比丘！此為第四大教法（個別傳承所說之檢驗），應憶念不忘——永久受持。

諸比丘！此等是『四大教法』（之檢驗），應憶念不忘——當如是永久受持。」

～《長部經典・*Mahāparinibbānasutta* 大般涅槃經》*(DN 16, 188)*



卍 卍 卍

第參章　無常歲月～～走出迷思

Out of the Mahayana Brahmanism

第一節　【巴利聖典】簡介——前言 *Brief Introduction*

☆ 阿含（ Āgamā ） ⇒

佛世以後，阿含是所有聖教傳承的簡稱。
原來意思：這佛法是從別人那裡聽來的！
是否正確？不敢保證——
要自己從經律當中去核對。
如《四大教法經》中所說。

☆ 九部經（九分教） ⇒

(1) 契經（巴利聖典：比丘波羅提木叉、比丘尼波羅提木叉、相應部經典、長部經典、中部經典、增支部經典）；
(2) 應頌（應該背誦：小誦經、法句經、經集）；
(3) 記說（契經解說：聖律、大義釋、小義釋）；
(4) 偈經（偈頌詩句：長老偈、長老尼偈）；
(5) 自說經（佛自開示）；
(6) 如是語（聞佛開示）；
(7) 本生譚（佛教故事：天宮事、餓鬼事）；
(8) 未曾有法（解說教義：無礙解道）；
(9) 智解（教理問答：導論、三藏知津）。

～《增支部經典・五集・正法品・*Dutiyasaddhammasammosasutta* 忘失正法之二經》*(AN 5.155)*

卍　　卍　　卍

☆ 法（ Dhamma ） ⇒
佛世時代，法是屬於《九部經》的《應頌》部份；
《應頌》是指佛法當中『應該背誦』的法句偈語。
其中包含：《小誦經》、《法句經》、《經集》。
佛世以後二百年間，仍然傳承正法律的原始僧團——
為解釋小誦經、法句經、經集，故結集了《經藏》。

☆ 律（ Vinaya ） ⇒
佛世時代，律是『生活規範』，
後世才引申為『解釋戒的經』；
佛世以後二百年間，仍然傳承正法律的原始僧團——
為了解釋兩部律的《戒本》，所以結集了《律藏》。

☆ 論母（ Mātikā ） ⇒
字義叫做：法義大綱，現今論藏的原始雛型。
論藏：不代表佛說，是早期部派論師的觀點。
佛陀時代只有法（ Dhamma ）和律（ Vinaya ）；
並沒有〈偽〉論（即阿毗達摩 Abhidhamma ）——
但是在指導學生背誦法義時，可能會需要大綱；
類似考試作弊的小抄，這就是『論母』的來源。

卍 卍 卍

☆ 正法久住的五個因緣 ⇒
① 佛弟子恭敬地來聽聞佛法；
② 佛弟子恭敬地來學習佛法；
③ 佛弟子恭敬地來回憶佛法；
④ 佛弟子恭敬地來觀察所回憶的法義；
⑤ 佛弟子恭敬地知解法義以後，而來修習法隨法行的佛法。
～《增支部經典・五集・五十經篇之四・正法品・*Paṭhamasaddhammasammosasutta* 忘失正法之一經》*(AN 5.154)*

☆ 忘失五法的五個因緣 ⇒
(1) 不通達巴利聖典；
(2) 不詳細為人說法；
(3) 不教導他人說法；
(4) 不詳細解讀法義；
(5) 不修習內觀法義。
～《增支部經典・五集・正法品・*Dutiyasaddhammasammosasutta* 忘失正法之二經》*(AN 5.155)*

☆ 破壞正法的五個因緣 ⇒
① 顛倒經文；
② 難以調教；
③ 不敬傳承；
④ 豐富積蓄；
⑤ 破和合僧。
～《增支部經典・五集・五十經篇之四・正法品・*Tatiyasaddhammasammosasutta* 忘失正法之三經》*(AN 5.156)*

☆ 淘汰沙門的污染 ⇒
① 剔除假和尚（栽培良田譬喻）；
② 剔除假佛教（簸揚糠秕譬喻）；
③ 剔除假道場（水管取材譬喻）。
～《增支部經典・八集・初五十經篇・慈品・*Kāraṇḍavasutta* 沙門之莠經》*(AN 8.10)*

綜合以上聖典的敘述，我們得到如下的結論：

⑴【巴利聖典】不是「北傳婆羅門教」的《阿含經》、也不像「南傳佛教」的〈偽〉論《阿毗達摩》或「一經一論」的【梵文經典】！

⑵【巴利聖典】代表，原始佛法「正法」與「聖律」的第一手資料～～佛陀最後的教說：「正法與聖律，於我滅後，當為，汝等之大師！」

⑶【巴利聖典】每部經典，皆有歷史、文獻記錄，翔實可信、嚴謹可考；每卷經文，前後關聯、次第井然，多達二萬三千三百二十四卷，皆有重點、主題，有如，完整體系的《佛法教材》、生動活潑的《聖境旅人書》。

《佛遺教經》姚秦 三藏法師 鳩摩羅什 譯【菩提僧團、心 法師 整理】（佛垂般涅槃略說教誡經 ***The Buddha's Last Bequest***）

佛陀最後的教說，與【巴利聖典】可以互相對照，所說完全一致！

《佛遺教經》證實：「四聖諦」才是佛法的核心；而非，後來，摻雜婆羅門教思想之「大乘教」，與其衍生之「阿彌陀佛」，或「密教」信仰！

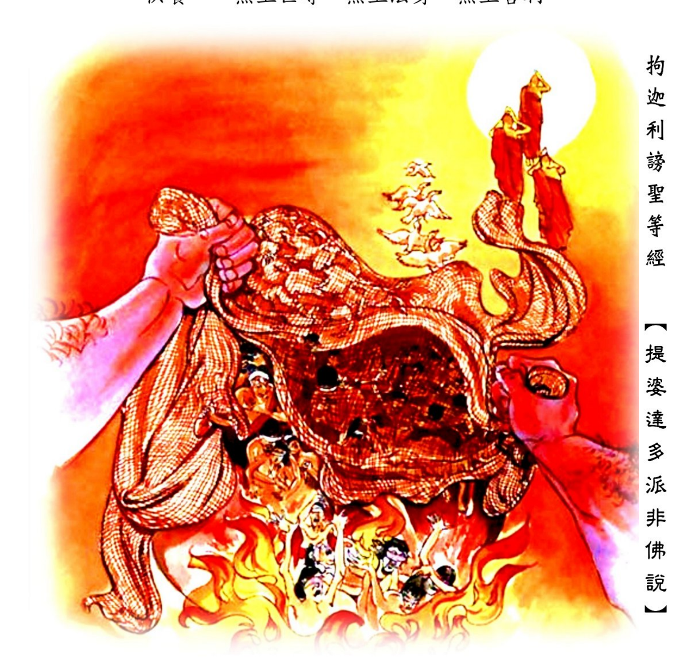
《聖典選讀》追隨諸佛古道～忘失正法等經【剔除假佛教】 *Dhammasammosasutta.pdf*
https://archive.org/details/palishengdian04_007

《聖典選讀》*Dhammasammosasutta*

追隨諸佛古道～忘失正法等經

巴漢對照 佛曆 2563. 11. 9 菩提僧團 Ven. Devacitta 整理
Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.
皈命──於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者
To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures.
供養──無上世尊、無上法身、無上舍利

《聖典選讀》忘失正法等十七經【剔除假佛教】



巴利聖典 palitxt@gmail.com https://sites.google.com/site/palishengdia

《聖典選讀》*The Pali Selected Readings*

追隨諸佛古道～拘迦利謗聖等經

巴漢對照 佛曆 2563. 11. 9 菩提僧團 Ven. Devacitta 整理
To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures.
供養──無上世尊、無上法身、無上舍利
Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.
皈命──於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者

《聖典選讀》拘迦利謗聖等經【提婆達多派非佛說】



巴利聖典 palitxt@gmail.com https://sites.google.com/site/palishengdian

《聖典選讀》追隨諸佛古道～拘迦利謗聖等經【提婆達多派非佛說】 *The Pali Selected Readings.pdf*
https://archive.org/details/palishengdian04_008

卍 卍 卍

第二節　走出「彌陀傳說」

Out of the Amitabha Brahmanism

漢地被〖婆羅門教〗假冒佛教，矇混了二千多年，【巴利聖典】的出現，該是「佛陀正法」覺醒的時刻了！

由馮馮居士的《耶穌基督在印度西藏足跡的追尋》不難得知，大乘的彌陀信仰，事實上是基督宗教的一個分支：

「我們也可以很清楚地，看到彌陀的光環，就是這樣，從阿含經中，逐一摘取波斯的寶石鑲嵌出來的……但是，最後要表達的結論，還是諸行無常、苦、無我……。

如果，您不走出彌陀的光環來，怎麼能夠看到原始的法義呢？……還是，要用理性來檢視這些寶石的原產地——波斯與阿含經？」

～節錄自《走出彌陀的光環》曾銀湖 居士

在走出「彌陀傳說」的同時，何不放下「阿含迷思」呢？

☞ ❶ 阿含經，分散於各部派，沒有次第、又不完整；並且，由於翻譯者對原始佛法，不甚了解，所翻字句，令人生澀難懂，又混充不少大乘思想及其他經論者，例如：《雜阿含經》混以《無憂王經》！

在所有漢譯《雜阿含經》中，竟找不到四神足、四正勤，「根相應」亦殘缺不全，三十七道品的順序、卷次錯亂，又不完整，就像，朝代錯亂、枯燥乏味的歷史教科書，漫無頭緒、令人費解；所以，歷代經論家，對阿含經皆不甚重視！

然而，近代《阿含經》，為何又重新受到重視？
答案：是因為「巴利聖典」的出現！

當《阿含經》的字句，難以閱讀時，就把「巴利聖典」的字句，照搬上去！恰如斷手、斷腿的人，需要義肢才能走路一樣！

☞ ❷ 反觀「巴利聖典」，有如，詳實有序、生動活潑的聖境旅人書，提綱挈領、事半功倍——多達二萬三千三百二十四卷，每卷經文，前後順序、次第井然，三十七道品，相當完整；而且，每卷經文，皆有重點、主題。

例如：《大念住經》，是「四念住」的詳細說明，而其他經卷，因所敘述重點不同，只能一筆帶過；如果，遺漏《大念住經》，二萬多卷的「巴利聖典」就如缺手、斷腿，有關「四念住」的項目，將無法令人了解！

「巴利聖典」體系之完整、次第之分明，是歷代聖者、阿羅漢，精心的結集、編排，是留給世人最珍貴的禮物！
所以，對於「巴利聖典」應有系統的研讀，才能獲得，正確的見解，與最大的益處。

千萬，不可把祂，拿來當作：

修補混淆「婆羅門教」思想之《阿含經》的工具；才是，對「巴利聖典」莫大的恭敬與尊重！

現在，正是放下《阿含經》，走出「阿含迷思」；重新認識「巴利聖典」、回歸「佛陀正法」的時刻了！

第三節　走出「阿含迷思」

Out of the AGAMA Brahmanism

佛法（最現實的因果）≠ 巴利語轉寫（紙上談兵）

附佛外道說：

「巴利文（師按：巴利語並非文字，應是巴利語轉寫）只存在於原始佛教，大乘用的是梵文。

（師按：『大乘』外道非佛法，應正名為『大乘婆羅門教』，他為什麼提到梵文、印度古語與其他宗教等不相干的哲學迷思呢？）

我對印度古語與宗教哲學，比一般人清楚，我在研究所唸了三年古典梵文，並修了許多有關印度哲學的課。在此之前，我已唸了很多年的佛學，我是比一般人知法的……。

（師按：原來他錯把馮京當馬涼，浪費時間於——這些像是婆羅門教、景教、拜火教等外道的迷思，把『大乘婆羅門教』當成是『正法』或『佛學』來研究；

然而『法說非法、非法說法』真正【原始佛法】反而變成他口中的『小乘』了？所以他誤人誤己地以為『比一般人知法……』。）」

法師對附佛外道說：

「我想確定你到底所學習的是（原始）佛教的巴利語……還是（大乘）婆羅門教的呢？

原因是佛陀時代，就像我們現代一樣，是的！
比方說：我們現在說漢語、閩南語、英語……

可是不見得說這些話的人，都是佛教徒：是一樣的道理！

可見，了不了解佛法，最關鍵的還不是語言這個工具。

而是觀念：
❶ 有沒有「以戒為師」？（戒如：佛法僧戒四不壞信、倫理道德等等！）
❷ 有沒有「依教奉行」？（教如：四聖諦、八正道、戒定慧、智仁勇三達德等等！）

因為，在佛陀時代即使是外道，也是聽懂巴利語的——
但是！為什麼他們都無法成就正覺呢？

那些，後來咬文嚼字、把原本純淨的佛法——
搞得支離破碎的論師們，那就更不用說了！

★ 所以，原始的佛法不在文字上，而在【根本法義】上，因為：
同樣的文字，給不懂法義的人看，還是會看不懂，甚至會誤解的！」

Brahma 梵 ＝ Brahman 婆羅門，實為同一字之不同翻譯。

誰會捨棄佛陀說法的語言「巴利語」——古印度拘薩羅和摩揭陀地區的方言，而使用「梵語」——「婆羅門教」之語言，記錄佛經呢？
答案很明顯：若不是「婆羅門教」徒；就是，偽稱歸附佛法，而實際上，仍是「婆羅門教」徒的「附佛外道」！
由此看出：「梵語」、「梵文」與「婆羅門教」之關係，如此密切；所有梵文經典，自然，充斥「婆羅門教」思想、成為「婆羅門教」之經典，並無令人意外之處。

而漢地，絕大多數之佛經，皆譯自「梵文」，所謂：梵文「佛經」，若不混淆「婆羅門教」（婆羅門 ＝ 梵 ＝ 清淨本性）之思想，那才是奇怪之至！

近代，某些學人，不肯捨棄譯自「梵文」，充斥「婆羅門教」思想之《阿含經》；想了解原始佛法，卻又捨棄「巴利聖典」而不讀。美其名為〝比對〞，竟拿「巴利聖典」隻字片語，當作修補《阿含經》之工具！

恰似：「拆卸新車零件，拿來修補破車，實是愚人作為！」

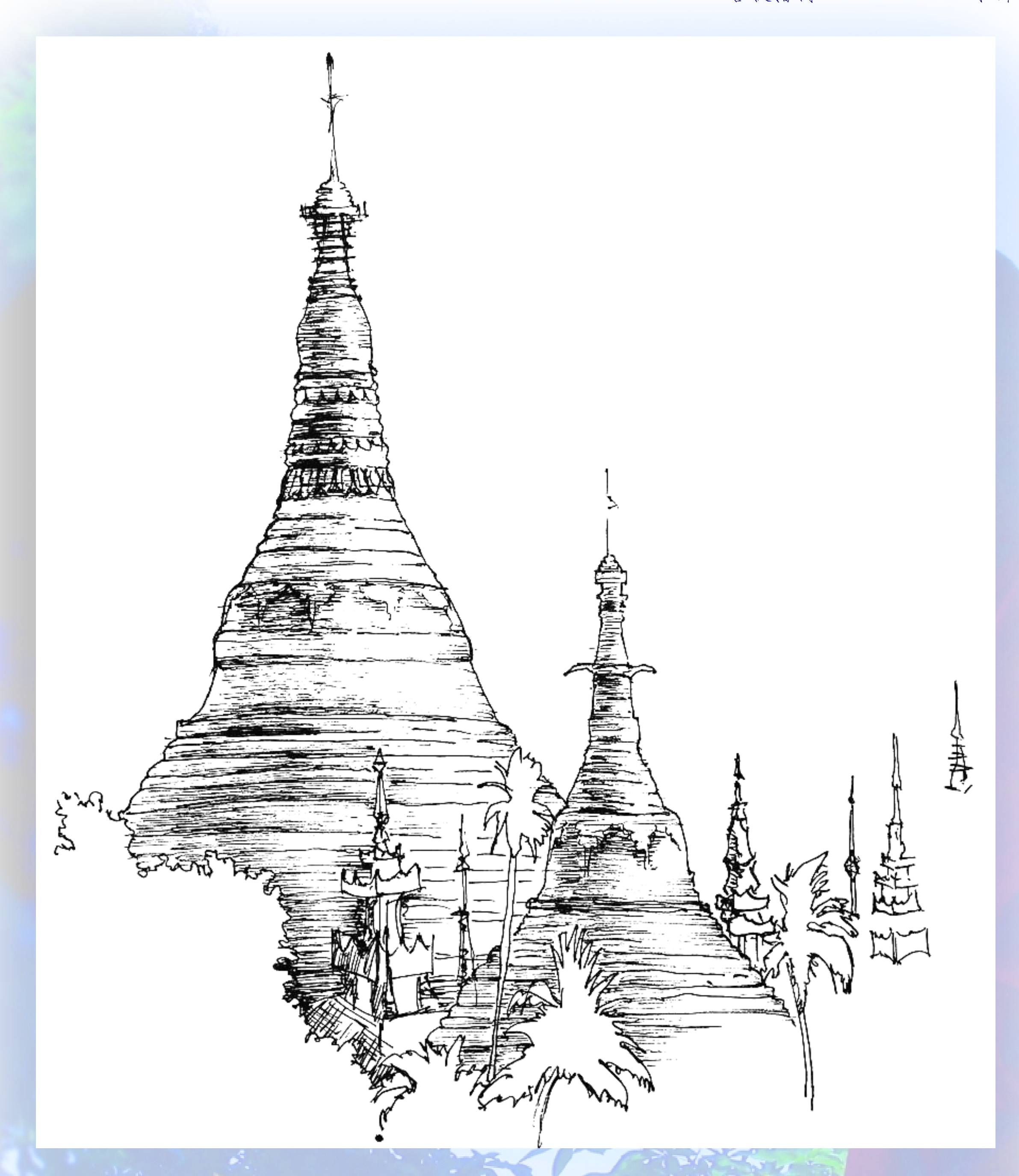
究其原因，無他，只不過是想，持續保有：源自「婆羅門教」之思想 ⇒ 梵 ＝ 清淨本性、佛性、空性、如來藏、中觀、真我、本體（實相）……等思想，令其，借屍還魂罷了！

《佛遺教經》世尊三唱：「汝等若於，苦等四（聖）諦，有所疑者，可疾問之；毋得懷疑，不求決也！」

然而，至今學佛人，對於佛陀法語——「巴利聖典」，所闡述之佛法核心——「四聖諦」要義；依然無知、不求甚解、無人問津或關注！

所以，若真想認識「原始佛法」、了解「四聖諦」真理；有必要重新、有系統的閱讀「巴利聖典」，才是目前最迫切、最重要的工作！

卍 卍 卍



第四節　走出「緣起誤區」

Out of the Nagarjuna Brahmanism

☆ 「空性」思想實是婆羅門教的一個分支，試想：「空性創造」與「梵天創造」有何不同？

☆ 緣「生」而有「老死」，生、老死互為互補的條件，「生」和「老死」雖然「相對性」，但其關係，卻是「絕對性」的真理！佛陀稱祂為「四聖諦」。

☆ 龍樹（婆羅門種）的詭辯、矯亂——《中論》第二十四品：

「『眾因緣生法，我說即是空；亦為是假名，亦是中道義。』……何以故？眾緣具足，和合而物生；是物屬眾『因緣』，故『無自性』。『無自性』故空，空亦復空；但為：引導眾生故，以『假名』說。離有、無二邊，故名為：『中道』。」

① 緣生法 ≠ 無自性 ≠ 空；

② 緣生法 ≠ 無自性 ≠ 假名；

③ 緣生法 ≠ 無自性 ≠ 中道義。

✗ 錯亂的把「緣生法」，解釋成「無自性」；「無自性」，更不是「空假中」，而是，龍樹的詭辯！ ～☹

「無自性」只是「無」自性、「否定」自性，並不能說明「依存」的「相對性」（也就是說：緣起、因果關係）；所以，難怪會落入：空、有、亦空亦有（空有不二、真空妙有）、非空非有（不一不異、不常不斷）……等對立，獨斷式的「常見」或「斷見」。

✔ “相對性” ⇒ 是名：「緣起」，“緣起” ⇒ 才是「中道義」！ ～☺

第五節　三個愚人，正法覆滅！

Out of the Upanishad Brahmanism

☆ 「緣起」是「相對性」施設——四聖諦：「此有故彼有（苦），此生故彼生（集）；此無故彼無（滅），此滅故彼滅（道）。」

～《因緣相應・伽拉羅剎利品・*tumhasutta* 非汝之物》*(SN 12.37)*

⑴ 佛滅後三百年（西元前 150），迦多衍尼子（婆羅門種）造〈偽〉論《阿毗達摩發智論》：將一切法，說成實「有」。破壞緣起「相對性」，正法淪為「像法」。

⑵ 佛滅後七百年（西元 150～250），龍樹（婆羅門種）造《中論》：將一切法，說成無自性「空」。破壞緣起「相對性」，像法淪為「末法」。

⑶ 佛滅後一千二百年（西元 700～750），商羯羅（婆羅門種），仿效中觀辯證，創不二一元論，改革婆羅門教，為印度教，註解《奧義書》：將性「空」，說成「上梵」，將緣起「有」，說成「下梵」，論破、取代佛教。佛滅後一千七百年（西元 1205）回教入侵，末法覆滅！

卍　　卍　　卍

1. 【正法混亂之五因】

5-Cause Of Semblance Dhamma Arising

「迦葉！像法之世生時，則有正法之滅！
迦葉！地界不能令正法滅；
水界不能令正法滅；
火界不能令正法滅；
風界不能令正法滅。
但是，彼等愚人生之時，能令此正法滅！
迦葉！譬如，除非船之先沉；
迦葉！否則，正法不應有滅！

迦葉！有此等五法存在，將導致正法退墮、混亂、滅沒！

五者何耶？

迦葉！於此，有比丘、比丘尼、優婆塞（信士）、優婆夷（信女）等：『❶ 不尊重師（佛）、住不隨順，❷ 不尊重法、住不隨順，❸ 不尊重僧伽、住不隨順，❹ 不尊重學（戒）、住不隨順，❺ 不尊重定、住不隨順。』」

～《迦葉相應・迦葉品・*Saddhammappatirūpakasutta* 像法》*(SN 16.13, 156)*

卍 卍 卍

2. 【阿賴耶識？離開因緣，識即不生！】

Out of the Alaya Brahmanism

☆ 世尊對於主張：「清淨本性、佛性、空性、阿賴耶識、如來藏、中觀、真我、本體、實相……等思想」之學者，一記棒喝！

☆ 不可以五蘊、六塵見「如來」；但是，若離開五蘊、六塵，亦無法見「如來」！

☆ 在這裡，不是說「五法蘊身、佛性、空性、阿賴耶識」有無的問題？而是說明——如果執取任何一法為「有」或「無」，都不叫做「涅槃真理」！

「荼帝！汝實生如是惡見耶？『予實如是，理解從世尊所說之法，即：此識流轉、輪迴；而且，常保持自己之同一性也。』」

荼帝曰：「世尊！予實如是，理解從世尊所說之法，即：此識流轉、輪迴；而且，常保持自己之同一性也。」

世尊曰：「荼帝！如何其識？」

荼帝曰：「世尊！此語，即：『所受者，於此處、彼處，受善、惡業之果報。』」

世尊曰：「愚痴人！汝實在從哪裡知道？我如此說法耶？

愚痴人！識由緣生，予豈非以種種法門，說：『離開因緣，識即不生！』否？

然，愚痴人！汝自己誤解、誣謗我等、傷害自身、又多生非福。

愚痴人！此將為汝，帶來長夜傷害、苦惱不幸福也。」



～《中部經典‧雙大品‧*Mahātaṇhāsaṅkhayasutta* 愛盡大經》*(MN 38, 398)*

卍　卍　卍

第六節　佛陀修學過程？證知「四聖諦義」！

The 4-Noble Truths' Vipassana

☆ 世尊現等覺 ⇒ 是因為如實證知五取蘊之四聖諦（而非四攝、六度波羅蜜）！

☆ 世尊〝發現〞相對緣起、四聖諦：「❶ 此有故彼有（苦），❷ 此生故彼生（集）；❸ 此無故彼無（滅），❹ 此滅故彼滅（道）。」 ⇒ 何有故有老死（苦）耶？緣何而有老死（集）耶？……① 有生故有老死（苦）！② 緣生而有老死（集）！……何無故無老死（滅）耶？何滅而有老死滅（道）耶？……③ 無生故無老死（滅）！④ 生滅而有老死滅（道）！……。

卍　卍　卍

1. 【四聖諦義——洞察五蘊生滅】

Insight Into 5-Aggregates' Birth & Death

「諸比丘！因為不隨覺、不洞察『四聖諦』，我與汝等，長久以來，流轉於生死。四者何耶？

❶ 諸比丘！因為不隨覺、不洞察：『苦聖諦』，我與汝等，長久以來，流轉生死。

❷ 諸比丘！因為不隨覺、不洞察：『苦之集聖諦』，我與汝等，長久以來，流轉生死。

❸ 諸比丘！因為不隨覺、不洞察：『苦之滅聖諦』，我與汝等，長久以來，流轉生死。

❹ 諸比丘！因為不隨覺、不洞察：『到達苦滅之道聖諦』，我與汝等，長久以來，流轉生死。」

～《長部經典・*Mahāparinibbānasutta* 大般涅槃經》*(DN 16, 155)*

卍　　卍　　卍

2. 【尋佛古都——不死道跡】

The Way Leading To the Cessation Of Stress

☆ 並不是「無」苦、集、滅、道，「超越時空」的不死道跡 ⇒ ❶ 正見、❷ 正思惟、❸ 正語、❹ 正業、❺ 正命、❻ 正精進、❼ 正念、❽ 正定。

「諸比丘！同此，我發現過去正覺者，通行之古道、古徑。諸比丘！過去諸佛，通行之古道、古徑者何耶？此即八聖道分，如是：『❶ 正見、❷ 正思惟、❸ 正語、❹ 正業、❺ 正命、❻ 正精進、❼ 正念、❽ 正定』。

諸比丘！此乃過去正等覺者，通行之古道、古徑。

⑫ 追隨其道，隨其道而行，則知『老死』，知老死之集，知老死之滅，知趣滅老死之道跡；

⑪ 追隨其道，隨其道以行，則知『生』，知生之集，知生之滅，知趣滅生之道跡；

⑩ 追隨其道，隨其道以行，則知『有』，知有之集，知有之滅，知趣滅有之道跡；

⑨ 追隨其道，隨其道以行，則知『取』，知取之集，知取之滅，知趣滅取之道跡；

⑧ 追隨其道，隨其道以行，則知『愛』，知愛之集，知愛之滅，知趣滅愛之道跡；

⑦ 追隨其道，隨其道以行，則知『受』，知受之集，知受之滅，知趣滅受之道跡；

⑥ 追隨其道，隨其道以行，則知『觸』，知觸之集，知觸之滅，知趣滅觸之道跡；

⑤ 追隨其道，隨其道以行，則知『六入』，知六入之集，知六入之滅，知趣滅六入之道跡；

④ 追隨其道，隨其道以行，則知『名色』，知名色之集，知名色之滅，知趣滅名色之道跡；

③ 追隨其道，隨其道以行，則知『識』，知識之集，知識之滅，知趣滅識之道跡；

② 追隨其道，隨其道以行，則知『行』，知行之集、知行之滅、

① 知趣行滅之『道跡』。

知此，我以示比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷。諸比丘！如是梵行繁榮、增廣，示知眾多人等，予增大，依人天而善說示。」

～《因緣相應・大品・*Nagarasutta* 諸佛古道》*(SN 12.65)*

卍 卍 卍

第七節 「正法」與「聖律」——回顧佛陀教法興衰史

Scripture & History

1. 巴利語系 ☞ 「法藏」簡介～

Introduction Of Pali Sutta-Pitaka

巴利語，是古印度拘薩羅和摩揭陀地區的俗語、佛陀時代說法的語言。

【巴利聖典】最初僅有《法藏》（即經藏）與《律藏》，並無所謂〈偽〉《論藏》（阿毗達摩）！

《大般涅槃經》(DN 16, 216)：「阿難！依我為汝等，所說之『（正）法與（聖）律』，於我滅後，當為，汝等之大師。」

佛陀於西元前 489 年入滅後，聖弟子們將《法藏》（即經藏），分成五個部份——

❶ 較長篇幅的經文，編列在《長部經典》；

❷ 中等篇幅、不長不短的經文，編列在《中部經典》；

❸ 較短篇幅的經文，編列在《小部經典》；

❹ 其他，依據蘊、處、界，專題式分類，則編列在《相應部經典》；

❺ 此外，還編列了一套百科全書形式的《增支部經典》，由一至十一作為索引。

《法藏》（即經藏）至此，大體完備！

卍 卍 卍

2. 巴利語系 ☞ 「律藏」簡介～

Introduction Of Pali Vinaya-Pitaka

巴利律藏，也分成五個部份——

❶ 《比丘類》輯錄，有關《比丘戒本》二二七條戒，每一條戒，制戒因緣與解說；

❷ 《比丘尼類》輯錄，《比丘尼戒本》三一一條戒，每一條戒，制戒因緣與解說；

❸ **《大品》輯錄，有關僧伽各項生活，例行事宜、重大議題，如：布薩誦戒、入雨安居、自恣悔過、穿功德衣、僧伽會議等之規定；**

❹ 《小品》輯錄，有關僧伽議事、處罰方式、滅諍原則、瑣碎事宜之補充規定；

❺ 《附隨》輯錄，其他分類摘要、列舉綱要、補充說明，宛如戒律之補充教材。

卍　　卍　　卍

3. 巴利語系 ☞ 「南傳佛教」簡介～

Introduction Of Pali Abhidharma

〈偽〉《論藏》（阿毗達摩）的由來——

西元前 271～150 年，北方摩揭陀國孔雀王朝阿育王，在暴政統治後，推行仁政。

所以，需要主張「一切法實有」，像是：

⑴ 〈偽〉《論藏》（阿毗達摩）創始者富樓那（並非十大弟子之一，為同名或假託者）、⑵ 迦多衍尼子（婆羅門種）的〈偽〉論《阿毗達摩發智論》（實際上，源自外道勝論派「婆浮陀迦旃延」的原子理論）等教義，用以安撫、規範人心。

現在的「南傳佛教」嚴守戒律，並且，依據巴利語系〈偽〉論《阿毗達摩》思想，為富樓那、迦多衍尼子的繼承者：

① 西元前 273 年，阿育王派遣其子摩哂陀長老，首次將巴利語系之佛教傳入錫蘭島；

② 西元 1058 年，傳入緬甸蒲甘王朝；

③ 西元 1361 年以後，由錫蘭島更陸續傳入泰國、柬埔寨、寮國等國家。

卍 卍 卍

4. 梵文語系 ☞ 「北傳婆羅門教」簡介～

Sanskrit Mahayana Brahmanism

西元150年以後，南方憍薩羅國主娑多婆訶（引正王），採納龍樹（婆羅門種）的「空性思想」。

作為：推行愚民政策、剷除舊勢力，以及宗教與政治鬥爭之工具！

龍樹說「性空」、教人要放空，自己一點也不空，將婆羅門、佛教、耆那教思想，融為一爐，曾偽造大量梵文經典。

他造論特多，素有「千部論主」之美稱，縱橫古今、無出其右！

因此，他將阿育王時期，巴利語系之佛教，貶稱為「小乘」；而其梵文語系之南方新興宗教，則自稱為「大乘」。

四、五世紀時，無著、世親（婆羅門種）兄弟，由龍樹的「空性思想」，更進一步發展出「三界唯心、萬法唯識」之瑜伽行派。

現在的「北傳婆羅門教」，依據「空性思想」與「唯心唯識」，為龍樹、無著、世親等，梵文語系新興宗教的繼承者。

卍 卍 卍

5. 梵文語系 ☞ 「藏傳婆羅門教」簡介～

Sanskrit ESOTERICA Brahmanism

西元 700～750 年，商羯羅（商卡拉 Shankara，婆羅門種），延續「大乘」唯心論，仿效中觀辯證，倡不二一元論，改革婆羅門教「吠檀多派 Vedanta」，成為「印度教」（新婆羅門教），狂註《奧義書》——

將性「空」，說成「上梵」；將緣起「有」，說成「下梵」。論破「空性思想」、取代「大乘」教義，復興了主張「種姓制度」的吠陀傳統。

於是，大批印度「大乘」教徒，紛紛改信印度教；「密教」信徒，以混合婆羅門教、男女雙修方式，獲得苟延殘喘；般若但亦方便，戒律蕩然無存！

西元 747 年，藏王迎請寂護、蓮華生、蓮華戒，並與漢地禪宗「大乘」教義辯論，後者敗退，奠定西藏「密教」基礎。

西元 1203 年，回教入侵，燒毀「密教」最後據點超戒寺；印度「密教」徒逃往尼泊爾、西藏等地避難。

西藏接收超戒寺大量典籍後，便傳承了密教教學的傳統，形成以「密教」為主流的「藏傳婆羅門教」。

卍 卍 卍

第八節　【思想梵化】與「種姓制度」關係密切——結語 *Conclusion*

⑴ 迦多衍尼子、龍樹、無著、世親、商羯羅……這些，改變佛教的關鍵人物，為何，剛好都是「婆羅門種姓」呢？

可見，絕非偶然、亦非巧合！長久以來，佛教團體，普遍梵化；必然，存在著種姓歧視（新種姓 ***Caste***、亞種姓 ***Sub-Caste***）的嚴重問題！

⑵ **一切佛法的解說中，只要是提到「空」，像是「空性、性空、畢竟空」、緣起「性空」，都歸屬於「像法」（相似法）。**

龍樹中觀所發展出來的玄談，早在第八世紀，就被商羯羅證明，與婆羅門教義相同，根本與佛陀教法，完全沾不上邊；緣起、四諦、三十七道品，才是佛陀正說。

除了「空」外，還包括：唯識、因明、如來藏，具是一門忠烈，均殉於商羯羅之手。

《認識【巴利聖典】，走出「阿含迷思」》（全文完）～☕



【三寶偈】 *Praise to the Triple Jewel*

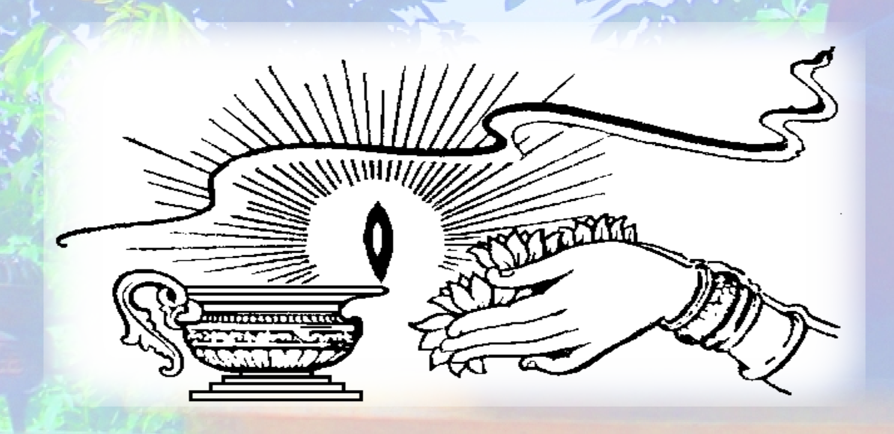
誠心皈命佛，涅槃無衰退；若晝若夜中，佛寶常聞「慧」。

誠心皈命法，熱心尊敬學；若晝若夜中，法寶常修「定」。

誠心皈命僧，具足慚與愧；若晝若夜中，僧寶常思「戒」。



【迴向偈】 *Transfer Merit to All Sentient Beings*





♨ 我心清淨恆念四不壞信皈依處——

Three Precious Ones and Buddha's Commandments as my Refuge -

南無佛！南無法！南無僧！南無戒！

Namo Buddha! Namo Dhamma! Namo Sangha! Namo Sikkhapada!

♨ 迴向法界——

Love and blessings…

願以此功德，迴向雙親眷；

Willing to take the merit, bless to parents and family;

普及於一切，苦海常作舟。

Dedicated to all beings, dukkha-sea often for the boat.

善哉！善哉！善哉！

Good! Good! Good!

聖 典 凡 例 *Text's Introduction*

一、 編輯宗旨

☆ 自洲、法洲 —➢ 自燈明，法燈明！

～《長部經典．*Mahāparinibbānasutta* 大般涅槃經》(DN 16, 165)

“*Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā*”*ti*.

「阿難！ 於現在， 或我滅後， 若有人『以自燈明， 隨時自皈依， 不皈依他人； 以法燈明， 隨時法皈依， 不皈依他人』 者——阿難！ 彼等， 於我比丘眾中， 將在最高境地， 必定樂於修學。 」

何為「 法燈明、 法皈依」 ？

原始的佛陀教法——「法與律」，應以「四聖諦」為依歸：

(1) *Yo vo, ānanda, mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto, so vo mamaccayena satthā.*

「阿難！ 依我為汝等， 所說之『法與律』 ， 於我滅後， 當為， 汝等之大師。 」 ～《大般涅槃經》(DN 16, 216)

(2) 「苦諦實苦， 不可令樂； 集真是因， 更無異因； 苦若滅者， 即是因滅， 因滅故果滅； 滅苦之道， 實是真道， 更無餘道。 」 ～《佛遺教經》

(3) **有關部派思想，與「四聖諦」不相應，不予收錄者，如下：**

「 ① *Abhidhamma* 論藏、② *Therāpadānapāḷi* 長老譬喻、③ *Therīapadānapāḷi* 長老尼譬喻、④ *Buddhavaṃsapāḷi* 佛種姓、⑤ *Cariyāpiṭakapāḷi* 行藏、⑥ *Jātakapāḷi* 本生經。」

二、 原典說明

(1) 《巴利原典》主要採用內觀研究所（Vipassana Research Institute，VRI）根據緬甸仰光第六次集結版。

以下縮寫，用於代表《巴利原典》的不同版本：

sī. = Sri Lankan 斯里蘭卡
syā. = Thai 泰國
pī. = Pali Text Society 巴利聖典協會（PTS）
kaṃ. / ka. = Cambodian 柬埔寨

以下縮寫用於變體閱讀中，代指根本典籍或註釋書：

a. = aṅguttaranikāyapāli 增支部經典
aṭṭha. = aṭṭhakathā 義註

cūḷani. = cūḷaniddesapāli 小義釋
dī. = dīghanikāyapāli 長部經典
itivu. = itivuttakapāli 如是語經
jā. = jātakapāli 〈偽〉本生經
khu. = khuddakanikāyapāli 小部經典
ma. = majjhimanikāyapāli 中部經典
mahāni. = mahāniddesapāli 大義釋
mahāva. = mahāvaṃsa 大史
moga. / moggallānabyākaraṇaṃ = 目犍連文法
pa. = paṭisambhidāmaggapāli / paṭṭhānapāli 無礙解道、發趣論
pe. = petavatthupāli / peṭakopadesapāli / peyyāla 餓鬼事、三藏知津、省略語句
pu. = puggalapaññattipāli 人施設論
pāci. = pācittiyapāli 單墮篇
pārā. = pārājikakaṇḍapāli 驅擯篇
saṃ. = saṃyuttanikāyapāli 相應部經典
su. = suttapiṭaka / suttaṃ 經藏、戒經
theragā. = theragāthāpāli 長老偈
udā. = udānapāli 自說經
vi. = vimānavatthupāli 天宮事
visuddhi. = visuddhimagga 清淨道論
ṭī. / ṭīkā = 複註

在下面的例子中，斯里蘭卡，泰國和 PTS 版本都是 "vāssa"，而不是 "vā assa" ——

'Atthi me attā'ti vā assa [vāssa (sī. syā. pī.)] saccato thetato diṭṭhi uppajjati;
或者，他生起常見、當作真理：「有一個真我！」

(2) 【巴利聖典】略縮寫 ⇒ ❶ *DA* 法藏、*DN* 長部、*MN* 中部、*SN* 相應部、*AN* 增支部、*KN* 小部、*Khp* 小誦經、*Dhp* 法句經、*Ud* 自說經、*Iti* 如是語、*Snp* 經集、*Viv* 天宮事、*Pev* 餓鬼事、*Thag* 長老偈、*Thig* 長老尼偈、*Mnd* 大義釋、*Cnd* 小義釋、*Ps* 無礙解道、*Ne* 導論、*Pe* 三藏知津、*Miln* 彌蘭王問經、❷ *VA* 律藏、*BV* 比丘類、*NV* 比丘尼類、*MV* 律藏大品、*CV* 律藏小品、*PV* 律藏附隨、*DV* 戒本與目錄。

三、書籤提要

以下範例，為書籤提要，取代註解、說明——

☆ *kāya-anu-passī* 詳細（*anu*）觀看（*passī* 發現）身（*kāya*） ⇒ *kāye kāyānupassī* 在身體中，詳細觀看、發現身體。

四、 助印須知

本次結集，保留《巴利原典》，並除去一切註解、說明，原因有四：

(1) 一篇完善的翻譯，應是：「所見，即所得！」。不應，再增加註解、說明……，以致干擾《巴利原典》的對讀！

(2) 即使，再完善的翻譯文字，其內涵、其價值……，皆無法與《巴利原典》，相提並論！

更何況，翻譯錯誤、不精確等……時常發生！

有鑑於疏漏情況，在所難免，保留《巴利原典》，這意味著——保留日後修正、校對的可能性！

(3) 佛陀是最好的心靈良醫：

「我如良醫，知病說藥，服與不服，非醫咎也。又如善導，導人善道，聞之不行，非導過也！」 ～《佛遺教經》

不論，這藥方是——巴利語轉寫、英文、還是漢文？若真想，了脫生死、苦海得渡……，皆當勉勵學之！

(4) 因為，佛法出現於世，實是稀有、難得呀！不是嗎……？

所以，真學佛人，應該培養：「以翻譯，為輔助工具，多多閱讀《巴利原典》的好習慣。」才是明智之舉！

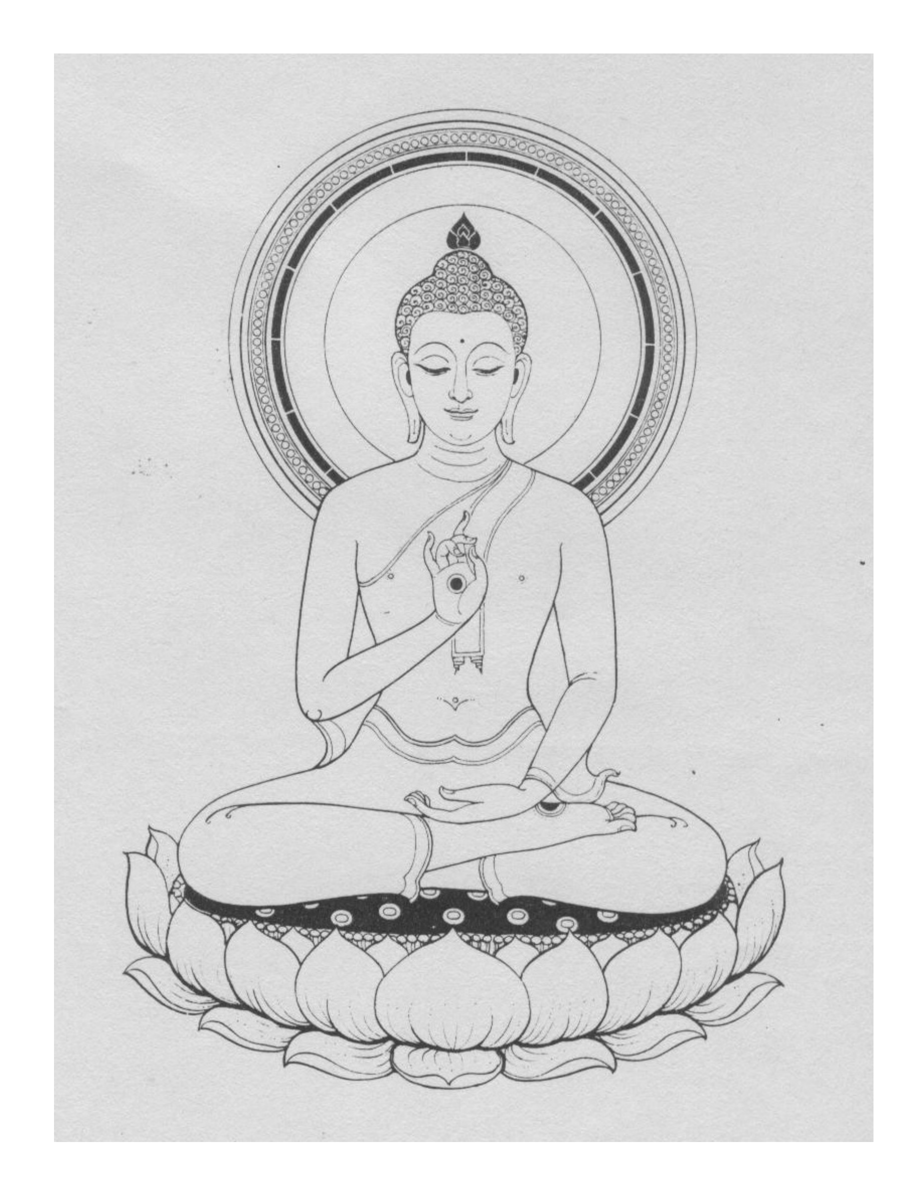
菩提僧團 心 法師

謹誌於高雄【翠峰精舍】

佛曆 2557（西曆 2014）年 4 月 20 日

CSCD 參考網站： https://www.tipitaka.org

最後更新日期： 佛曆 2565.4.21（四）



免費流通，歡迎助印！

Free circulation, welcomed posted!

★ 菩提僧團所譯的經典，以及巴利佛經，除了幫助他人學習戒律、定力和智慧外，不應該用於其他目的！並請保留：完整的經文內容和參考說明，非常感謝！ ★

The scriptures translated by the Bodhi Sangha, as well as the Pali Buddhist scriptures, should not be used for other purposes except to help others learn precepts, concentration and wisdom! And please keep: the complete of scripture content and reference description, thank you very much!

（ 請注意裝訂邊， 雙數頁在左側。 ）

Please note that the binding edge, double the number of pages on the left.

◎ 結集者： 菩提僧團 *Ven. Devacitta* 佛曆 *2562. 4. 4* 初稿

◎ 出版者： 菩提僧團 **https://fuzi.nidbox.com**

◎ 倡印者： 翠峰精舍 ***palitxt@outlook.com*** ✍

◎ 印贈處：

◎ 助印者：